

# VistaScan Speicherfolien Plus



9000-618-78/30




DE  
EN  
FR  
ES  
IT  
NL  
PT  
SV  
DA  
FI  
NO  
RU  
EL  
PL  
ET  
LV  
LT  
CS  
SL  
HU  
JA  
ZH  
HR  
SK  
KO  
TR  
BG  
RO  
UK  
ZH-TW





## VistaScan Speicherfolien Plus

Die folgenden Informationen sind eine Ergänzung zur Montage- und Gebrauchsanweisung des Gerätes.

 Grundsätzlich ist zusätzlich die Montage- und Gebrauchsanweisung des Gerätes zu beachten, in der wichtige Informationen wie z. B. Sicherheitshinweise, Aufstellung, elektrischer Anschluss, Inbetriebnahme, Desinfektion, Reinigung, etc. beschrieben sind.

### 1 Zweckbestimmung

Die wiederverwendbaren Speicherfolien sind für die Speicherung von intra- oder extraoralen Röntgenaufnahmen im zahnmedizinischen Bereich bestimmt.

### 2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Speicherfolien können nach dem Löschen mehrfach wiederverwendet werden.

Die Speicherfolien dürfen nur in Kombination mit Speicherfolienscannern bzw. Lichtschutzhüllen verwendet werden, die von Dürr Dental hergestellt oder mit Dürr Dental gekennzeichnet sind.

Um Bildqualitätsverluste zu vermeiden, sollte die Speicherfolie sofort ausgelesen werden.

Zur Vorbereitung der Speicherfolie die Montage- und Gebrauchsanweisung des Speicherfolienscanners beachten, welcher von Dürr Dental hergestellt oder mit Dürr Dental gekennzeichnet ist.

### 3 Gebrauch

#### 3.1 Speicherfolien richtig verwenden



Die Beschreibung der Kompatibilität verschiedener Speicherfolientypen mit verschiedenen Speicherfolienscanner-Modellen von Dürr Dental, finden Sie im Downloadbereich unter [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (Dokument-Nr.: 2130100177).



#### WARNUNG

**Gefahr der Kreuzkontamination bei Nichtverwendung oder Mehrfachverwendung der Lichtschutzhülle**

- › Speicherfolie nicht ohne Lichtschutzhülle verwenden.
- › Lichtschutzhülle nicht mehrfach verwenden (Einwegartikel).



#### VORSICHT

**Bilddaten auf der Speicherfolie sind nicht beständig**

Die Bilddaten werden durch Licht, natürliche Röntgenstrahlung oder Röntgenstreustrahlung verändert. Dadurch wird die diagnostische Aussagekraft beeinträchtigt.

- › Bilddaten innerhalb von 30 Minuten nach der Erstellung auslesen.
- › Belichtete Speicherfolie niemals ohne Lichtschutzhülle handhaben.
- › Belichtete Speicherfolie vor und während des Auslesevorgangs keiner Röntgenstrahlung aussetzen.
- › Wenn sich das Gerät im selben Raum wie die Röntgenröhre befindet, während des Auslesevorgangs nicht röntgen.



## VORSICHT

### Speicherfolien sind toxisch

Speicherfolien, die nicht in einer Lichtschutzhülle verpackt sind, können beim Platzieren im Mund oder bei Verschlucken zu Vergiftungen führen.

- › Speicherfolien nur in einer Lichtschutzhülle im Patientenmund platzieren.
- › Speicherfolie, oder Teile davon, nicht verschlucken.
- › Wurde die Speicherfolie, oder Teile davon verschluckt, unverzüglich einen Facharzt konsultieren und die Speicherfolie entfernen.
- › Wurde die Lichtschutzhülle im Patientenmund beschädigt, den Mund mit viel Wasser ausspülen. Das Wasser dabei nicht schlucken.

- › Speicherfolien nur mit einem von Dürr Dental freigegebenen Speicherfolienscanner auslesen.
- › Speicherfolien sind biegsam wie ein Röntgenfilm. Die Speicherfolie aber nicht knicken.
- › Speicherfolien nicht verkratzen. Die Speicherfolien keinem Druck durch harte oder spitze Gegenstände aussetzen.
- › Speicherfolien nicht verschmutzen.
- › Speicherfolien vor Sonnenlicht und ultraviolettem Licht schützen.  
Speicherfolien in einer passenden Lichtschutzhülle oder einer passenden intraoralen/extraoralen Folienkassette aufbewahren.
- › Speicherfolien werden durch natürliche Strahlung und Röntgenstreustrahlung vorbelichtet. Gelöschte oder belichtete Speicherfolien vor Röntgenstrahlung schützen.  
Wenn die Speicherfolie länger als eine Woche gelagert wurde, Speicherfolie vor Gebrauch löschen.
- › Speicherfolien nicht an heißen oder feuchten Orten aufbewahren. Umgebungsbedingungen beachten.
- › Speicherfolien können bei sachgemäßem Umgang mehrere hundert Mal belichtet, ausgelesen und gelöscht werden, solange keine mechanische Beschädigung vorliegt.  
Bei Beschädigungen wie z. B. zerstörte Schutzschicht oder sichtbare Kratzer, die die diagnostische Aussagekraft beeinträchtigen, Speicherfolie austauschen.
- › Speicherfolien die einen Produktions- oder Verpackungsfehler aufweisen, werden von Dürr Dental in gleicher Menge ersetzt. Reklamationen können nur innerhalb von 7 Arbeitstagen nach Erhalt der Ware angenommen werden.
- › Speicherfolien richtig reinigen.

## 3.2 Reinigung

Reinigungs- und Desinfektionstücher sind für die Reinigung von Speicherfolien ungeeignet bzw. können diese beschädigen.

Ausschließlich materialverträgliches Reinigungsmittel verwenden:

Dürr Dental empfiehlt das Speicherfolien-Reinigungstuch. Nur dieses Produkt wurde von Dürr Dental auf Materialverträglichkeit getestet.



## ACHTUNG

### Hitze oder Feuchtigkeit beschädigen die Speicherfolie

- › Speicherfolie nicht dampfsterilisieren.
- › Speicherfolie nicht tauchdesinfizieren.
- › Nur materialverträgliche Reinigungsmittel verwenden.


- › Verschmutzungen auf beiden Seiten der Speicherfolie vor jeder Anwendung mit einem weichen, flusenfreien und trockenen Tuch entfernen.
- › Hartnäckige oder angetrocknete Verschmutzungen mit dem Speicherfolien-Reinigungstuch entfernen. Dabei Gebrauchsanweisung des Reinigungstuchs beachten.
- › Speicherfolie vor der Anwendung vollständig trocknen lassen.





# VistaScan Plus Image Plates

The following information supplements the installation and operating instructions of the unit.

 As a general rule, the installation and operating instructions for the device must also be observed. These instructions contain important information including safety instructions and information on setup, electrical connections, commissioning, the disinfection process, the cleaning process, etc.

## 1 Intended purpose

The reusable image plates are used to store intraoral or extraoral x-ray images in dental applications.

## 2 Intended use

The image plates can be reused multiple times after being erased.

Use the image plates solely in combination with image plate scanners manufactured by or branded with Dürr Dental and light protection covers manufactured by or branded with Dürr Dental.

Images plates should be read out immediately, in order to avoid loss of image quality.

For image plate preparation refer to installation and operating instructions of the image plate scanners manufactured by or branded with Dürr Dental.

## 3 Usage

### 3.1 Correct use of image plates



Detailed information about the compatibility of various types of image plate with various types of image plate scanner model by Dürr Dental is available in the Downloads area at [www.duerredental.com](http://www.duerredental.com) (document-no.: 2130100177).



#### WARNING

**Risk of cross contamination when not using the light protection cover or when using the light protection cover more than once**

- › Do not use an image plate without a light protection cover.
- › Do not use the light protection cover more than once (disposable item).



#### CAUTION

**The image data on the image plate is not permanent.**

The image data is altered by light, natural X-ray radiation and scattered X-ray radiation. This will lead to a reduction in diagnostic information and clarity.

- › Read the image data within 30 minutes of exposure.
- › Never handle exposed image plates without the light protection cover.
- › Do not subject an exposed image plate to X-ray radiation before or after the scanning process.
- › Do not X-ray during the scanning process if the unit is in the same room as the X-ray tube.



## CAUTION

### Image plates are toxic

Image plates that are not packed in a light protection cover can lead to poisoning when placed in the mouth or swallowed.

- › Only place image plates in the patient's mouth in a light protection cover.
- › Do not swallow the image plate or parts of it.
- › If the image plate or parts of it have been swallowed, consult a specialist doctor immediately and remove the image plate.
- › If the light protection cover has been damaged in the patient's mouth, rinse the mouth thoroughly with lots of water. Do not swallow the water in the process.

- › Image plates must only be read using an image plate scanner that is approved by Dürr Dental.
- › Image plates are flexible like X-ray film. However, the image plates should not be bent.
- › Do not scratch the image plates. Do not subject the image plates to pressure from hard or pointed objects.
- › Do not soil the image plates.
- › Protect the image plates against sunlight and ultraviolet light.  
Store image plates in a light protection cover or intraoral/extraoral foil cassette of the correct size.
- › Image plates will be pre-exposed on exposure to natural radiation and stray x-ray radiation. Protect erased and exposed image plates from X-ray interference.  
If the image plate has been stored for longer than one week, erase the image plate prior to use.
- › Do not store image plates under hot or moist conditions. Note the ambient conditions.
- › When used properly, image plates can be exposed, read and erased several hundred times provided there is no mechanical damage.  
Replace the image plate if there are any signs of damage, e.g. if the protective layer is damaged or there are visible scratches that impair the quality of the diagnosis.
- › Image plates that have a production or packaging defect will be replaced by Dürr Dental in the same quantity. Claims can only be accepted within 7 working days after receipt of the goods.
- › Clean the image plates thoroughly.

## 3.2 Cleaning

Cleaning and disinfection wipes are unsuitable for cleaning image plates and may cause damage to them. Only use a cleaning agent that is compatible with the materials:

Dürr Dental recommends the image plate cleaning wipe. Only this product has been subjected to material compatibility testing by Dürr Dental.



## NOTICE

### Heat or humidity will damage the image plate.

- › Do not steam sterilise the image plate.
- › Do not immersion-disinfect the image plate.
- › Only use cleaning agents that are compatible with the materials.

- › Soiling on both sides of the image plate should be cleaned off with a soft, lint-free wipe prior to every use.
- › Remove resistant or dried on dirt with the image plate cleaning wipe. When doing this, observe the instructions for use for the cleaning wipe.
- › Allow the image plate to completely dry before using it.



## Écrans à mémoire VistaScan Plus

Les informations suivantes complètent la notice de montage et d'utilisation de l'appareil.



Il convient en outre, d'une manière générale, de respecter la notice de montage et d'utilisation de l'appareil qui décrit des informations importantes, par ex. les consignes de sécurité, l'installation, le branchement électrique, la mise en service, la désinfection, le nettoyage, etc.

### 1 Usage de destination

Les écrans à mémoire réutilisables sont destinés à l'enregistrement de clichés radiographiques intra-oraux ou extra-oraux dans le domaine de la médecine dentaire.

### 2 Utilisation conforme

Les écrans à mémoire peuvent être réutilisés plusieurs fois après la suppression du contenu.

Les écrans à mémoire ne doivent être utilisés qu'en association avec des scanners d'écrans à mémoire, resp. des sachets de protection contre la lumière fabriqués ou labellisés par Dürr Dental.

Afin d'éviter des pertes de qualité d'image, l'écran à mémoire doit être lu immédiatement.

Pour préparer l'écran à mémoire, respecter la notice d'utilisation et les instructions de montage du scanner d'écrans à mémoire Dürr Dental fabriqué ou labellisé par Dürr Dental.

### 3 Utilisation

#### 3.1 Utiliser correctement les écrans à mémoire



Vous trouverez la description de la compatibilité des différents types d'écrans à mémoire avec différents modèles de scanners d'écrans à mémoire de Dürr Dental dans la zone de téléchargement sous [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (document-N° : 2130100177).



#### AVERTISSEMENT

**Risque de contamination croisée lors de la non-utilisation ou de l'utilisation répétée des sachets de protection contre la lumière**

- › Ne jamais utiliser l'écran à mémoire sans sachet de protection contre la lumière.
- › Ne pas utiliser plusieurs fois le sachet de protection contre la lumière (produit à usage unique).



#### ATTENTION

**Les données d'image de l'écran à mémoire ne sont pas stables**

Les données d'image sont altérées par la lumière, les rayonnements radiographiques naturels ou diffusés. Cela compromet la lisibilité du diagnostic.

- › Les données d'images doivent être lues dans un délai de 30 minutes après la réalisation de la radiographie.
- › Ne jamais manipuler l'écran à mémoire exposé sans son sachet de protection contre la lumière.
- › Avant et pendant la procédure de lecture, protéger l'écran à mémoire exposé des rayonnements radiographiques.
- › Si l'appareil se situe dans la même pièce que le tube à rayons X, ne pas radiographier pendant la procédure de lecture.



## ATTENTION

### Les écrans à mémoire sont toxiques

Les écrans à mémoire qui ne sont pas emballés dans un sachet de protection contre la lumière peuvent entraîner des intoxications lorsqu'ils sont placés dans la bouche ou ingérés.

- › Placer les écrans à mémoire dans la bouche du patient uniquement avec un sachet de protection contre la lumière.
- › Ne pas ingérer l'écran à mémoire ou des morceaux de ce dernier.
- › Si l'écran à mémoire ou des morceaux de l'écran ont été ingérés, consulter immédiatement un médecin et retirer l'écran à mémoire.
- › Si le sachet de protection contre la lumière a été endommagé dans la bouche du patient, alors la bouche doit être rincée abondamment à l'eau. Ce faisant, ne pas avaler l'eau.

- › Ne lire les écrans à mémoire qu'avec un scanner d'écrans à mémoire autorisé par Dürr Dental.
- › Les écrans à mémoire sont aussi souples qu'un film radiographique. Mais l'écran à mémoire ne doit pas être plié.
- › Ne pas rayer les écrans à mémoire. Ne pas soumettre les écrans à mémoire à des pressions ou ne pas les exposer à des objets pointus.
- › Ne pas salir les écrans à mémoire.
- › Protéger les écrans à mémoire des rayons directs du soleil et des rayons ultraviolets.  
Conserver les écrans à mémoire dans un sachet de protection contre la lumière adapté ou dans un support d'écran intra-oral/extra-oral adapté.
- › Les écrans à mémoire sont préexposés par les rayons naturels et les rayons x diffusés. Protéger des rayonnements radiographiques les écrans à mémoire effacés ou exposés.  
Si l'écran à mémoire a été stocké pendant plus d'une semaine, effacer l'écran à mémoire avant de l'utiliser.
- › Ne pas stocker les écrans à mémoire dans des endroits chauds ou humides. Tenir compte des conditions ambiantes.
- › Lors d'une manipulation correcte, les écrans à mémoire peuvent être exposés, lus et effacés plusieurs centaines de fois tant qu'ils ne présentent pas d'endommagement mécanique.  
En cas de détériorations, par ex. une couche de protection déchirée ou des rayures visibles susceptibles de diminuer la lisibilité du diagnostic, remplacer l'écran à mémoire.
- › Les écrans à mémoire qui présentent un défaut de fabrication ou un emballage endommagé sont remplacés par Dürr Dental en quantité égale. Les réclamations ne peuvent être acceptées que dans un délai de 7 jours ouvrables après réception de la marchandise.
- › Nettoyer correctement les écrans à mémoire.

## 3.2 Nettoyage

Les lingettes de nettoyage et de désinfection ne conviennent pas au nettoyage des écrans à mémoire et peuvent les endommager.

Utiliser uniquement des nettoyeurs compatibles avec les matériaux :

Dürr Dental recommande l'utilisation de la lingette de nettoyage pour écrans à mémoire. Seul ce produit a été testé par Dürr Dental par rapport à sa compatibilité avec les matériaux.



## AVIS

### La chaleur ou l'humidité endommagent l'écran à mémoire


- › Ne pas stériliser à la vapeur l'écran à mémoire.
- › Ne pas désinfecter l'écran à mémoire par immersion.
- › N'utiliser que des nettoyeurs compatibles avec les matériaux.

- › Avant toute utilisation, éliminer les salissures des deux côtés de l'écran à mémoire avec un chiffon doux, non pelucheux et sec.
- › Enlever les salissures tenaces ou séchées avec la lingette nettoyante pour écrans à mémoire. Pour ce faire, respecter la notice d'utilisation de la lingette nettoyante.
- › Laisser sécher complètement l'écran à mémoire avant l'utilisation.



## Placas radiográficas Plus VistaScan

La siguiente información es un complemento de las instrucciones de uso y montaje del aparato.

 Es fundamental tener en cuenta asimismo las instrucciones para uso y de montaje del aparato, en las que se describe información importante, como p. ej., advertencias de seguridad, instalación, conexión eléctrica, puesta en funcionamiento, desinfección, limpieza, etc.

### 1 Uso previsto

Las placas radiográficas reutilizables están destinadas al almacenamiento de radiografías intra y extraorales en el ámbito de la odontología.

### 2 Utilización de acuerdo con el uso previsto

Las placas radiográficas se pueden reutilizar varias veces después de borrarlas.


Las placas radiográficas únicamente pueden utilizarse en combinación con los lectores de placas y las fundas protectoras de la luz fabricadas por Dürr Dental o que contengan su marca.

Para evitar pérdidas de calidad, se debe leer la placa radiográfica de inmediato.

Durante la preparación de la placa radiográfica, respete las instrucciones para uso y montaje del lector de placa fabricado o marcado por Dürr Dental.

### 3 Uso

#### 3.1 Utilización correcta de las placas radiográficas

 Puede encontrar la descripción de la compatibilidad entre los distintos tipos de placas radiográficas y los distintos modelos de lectores de placas de Dürr Dental en el área de descargas de [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (N.- documento 2130100177).



#### ADVERTENCIA

**Peligro de contaminación cruzada en el caso de no usar, o de usar varias veces, una funda protectora de la luz**

- › La placa radiográfica no se debe emplear nunca sin una funda protectora de la luz.
- › La funda protectora de la luz no debe emplearse nunca varias veces (artículo de un solo uso).



#### PRECAUCIÓN

**Los datos de imagen de la placa radiográfica no son estables**

Los datos de imagen se alteran por acción de la luz, la radiación X natural o la dispersión de rayos X. En estos casos se perjudica la expresividad diagnóstica.

- › Lea los datos de imagen dentro de los 30 minutos que sigue a su creación.
- › No maneje nunca la placa radiográfica sin la funda protectora de la luz.
- › No someta las placas radiográficas expuestas a ningún tipo de radiación X, antes ni durante el proceso de lectura.
- › Si el aparato se encuentra en el mismo recinto que el tubo radiográfico, durante el proceso de lectura, no utilice la fuente radiográfica.



## PRECAUCIÓN

### Las placas radiográficas son tóxicas

Las placas radiográficas que no están empaquetadas en fundas protectoras de luz pueden ser causa de envenenamiento al colocarlas en la boca o al tragarlas.

- › Coloque las placas radiográficas en la boca del paciente siempre con la funda protectora de luz puesta.
- › No se trague la placa radiográfica ni ninguna parte de la misma.
- › Si se ha tragado una placa radiográfica o alguna parte de la misma, consulte inmediatamente a un médico y que le extraigan la placa.
- › Si se daña una funda protectora de luz en la boca del paciente, enjuáguele la boca con agua abundante. El agua no debe tragarse.

- › Leer las placas radiográficas solamente con un lector de placa autorizado por Dürr Dental.
- › Las placas radiográficas son tan flexibles como una película radiográfica. No obstante, no doblar la placa radiográfica.
- › No arañar las placas radiográficas. No aplicar presión a las placas radiográficas con objetos duros o puntiagudos.
- › No ensuciar las placas radiográficas.
- › Proteger las placas radiográficas de la luz solar y ultravioleta.  
Conservar las placas radiográficas en una funda protectora de la luz adecuada o en una caja de láminas intraorales/extraorales adecuada.
- › Las placas radiográficas están sujetas a una exposición previa por radiación natural y radiación X difusa. Proteger de los rayos X las placas radiográficas borradas o expuestas.  
Si placa radiográfica se mantiene almacenada durante más de una semana, borrarla antes de volver a utilizarla.
- › No guardar las placas radiográficas en lugares calientes o húmedos. Tener en cuenta las condiciones ambientales.
- › Las placas radiográficas, si se manejan adecuadamente, pueden exponerse, leerse y borrarse cientos de veces, siempre que no tengan ningún deterioro mecánico.  
En presencia de daños tales como deterioros en la capa de protección o arañazos visibles que perjudican la expresividad del diagnóstico, sustituir la placa radiográfica.
- › Las placas radiográficas que presenten defectos de producción o empaquetado serán sustituidas en igual cantidad por Dürr Dental. Las reclamaciones solo se aprobarán dentro de un plazo de 7 días laborales tras la recepción de la mercancía.
- › Limpiar adecuadamente las placas radiográficas.

## 3.2 Limpieza

Las toallitas desinfectantes y de limpieza no son aptas para la limpieza de las placas radiográficas y pueden dañarlas.

Utilizar únicamente productos de limpieza compatibles con el material:

Dürr Dental recomienda el paño de limpieza para placas radiográficas. Este producto es el único cuya compatibilidad con el material ha sido contrastada por Dürr Dental.



## ATENCIÓN

### El calor o la humedad deterioran la placa radiográfica


- › No someter la placa radiográfica a una esterilización al vapor.
- › No desinfecte la placa radiográfica por inmersión.
- › Utilice solo productos de limpieza compatibles con el material.

- › Antes de cualquier utilización, eliminar la suciedad de la placa radiográfica por ambas caras, utilizando un paño suave, libre de pelusas y seco.
- › Eliminar la suciedad más persistente o reseca con la toallita de limpieza para hojas de memoria. Seguir las instrucciones para uso del paño de limpieza.
- › Dejar que la placa radiográfica se seque completamente antes de la utilización.



## VistaScan Film ai fosfori Plus

Le seguenti informazioni vanno a completare le istruzioni di montaggio e d'uso dell'apparecchio.

 In linea di principio occorre in aggiunta seguire le istruzioni di montaggio e d'uso dell'apparecchio in quanto contengono informazioni importanti, come ad esempio le avvertenze di sicurezza e le descrizioni relative all'installazione, al collegamento elettrico, alla disinfezione, alla pulizia, ecc.

### 1 Destinazione d'uso

I film ai fosfori riutilizzabili sono destinati alla memorizzazione di immagini radiografiche intraorali o extraorali in ambito odontoiatrico.

### 2 Utilizzo conforme

Dopo la cancellazione, i film ai fosfori possono essere riutilizzati più volte.

I film ai fosfori possono essere utilizzati esclusivamente in combinazione con gli scanner per film ai fosfori e/o gli involucri anti-luce prodotti da Dürr Dental o marchiati Dürr Dental.

Al fine di evitare una perdita di qualità d'immagine, la lettura del film ai fosfori va eseguita immediatamente.

Per la preparazione del film ai fosfori, seguire le istruzioni di montaggio e d'uso dello scanner per film ai fosfori prodotto da Dürr Dental o marchiato Dürr Dental.

### 3 Modalità d'uso

#### 3.1 Corretto utilizzo dei film ai fosfori



La descrizione della compatibilità dei differenti tipi di film ai fosfori con i vari modelli di scanner Dürr Dental è reperibile nell'area di download all'indirizzo [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (documento-n°: 2130100177).



#### AVVERTENZA

**Rischio di contaminazione crociata in caso di mancato utilizzo o di utilizzo ripetuto dell'involucro protettivo anti-luce**

- › Non utilizzare il film ai fosfori senza involucro protettivo anti-luce.
- › Non utilizzare l'involucro protettivo anti-luce più volte (articolo monouso).



#### ATTENZIONE

**I dati immagine sul film ai fosfori sono alterabili**

I dati immagine vengono modificati dalla luce, dalla radiazione naturale o da quella diffusa. Questo compromette il risultato diagnostico.

- › Acquisire i dati immagine entro 30 minuti da quando sono stati creati.
- › Non maneggiare mai i film ai fosfori esposti senza l'involucro protettivo.
- › Non esporre ad alcuna radiazione i film ai fosfori prima e durante l'acquisizione.
- › Se l'apparecchio si trova nella stessa stanza dei tubi radiografici, non radiografare durante l'acquisizione.



## ATTENZIONE

### I film ai fosfori sono tossici

I film ai fosfori non confezionati in un involucro protettivo anti-luce possono provocare intossicazione se collocati in bocca o deglutiti.

- › Collocare i film ai fosfori nel cavo orale del paziente solo con involucro protettivo anti-luce.
- › Non deglutire il film ai fosfori, né parti di esso.
- › In caso di deglutizione del film ai fosfori o parti di esso, consultare immediatamente uno specialista e rimuovere il film ai fosfori.
- › Nel caso in cui l'involucro protettivo anti-luce venisse danneggiato nel cavo orale del paziente, occorre sciacquare la bocca con abbondante acqua. Prestare attenzione a non deglutire l'acqua.

- › Acquisire i film ai fosfori esclusivamente con uno scanner per film ai fosfori approvato da Dürer Dental.
- › I film ai fosfori sono flessibili come le pellicole radiografiche. Tuttavia, non piegare i film ai fosfori.
- › Non graffiare i film ai fosfori. Non fare pressione sui film ai fosfori con oggetti duri o appuntiti.
- › Non sporcare i film ai fosfori.
- › Proteggere i film ai fosfori dalla luce solare e dai raggi ultravioletti.  
Conservare i film ai fosfori in un involucro protettivo anti-luce adatto o in un caricatore intraorale/involucro introduttivo extraorale adatto.
- › I film ai fosfori vengono pre-esposti dalla radiazione naturale e da quella diffusa. Proteggere dalla radiazione i film ai fosfori cancellati oppure esposti.  
Nel caso in cui i film ai fosfori siano rimasti inutilizzati per oltre una settimana, cancellarli prima del loro utilizzo.
- › Non conservare i film ai fosfori in luogo caldo o umido. Prestare attenzione alle condizioni ambientali.
- › Se utilizzati correttamente, i film ai fosfori possono essere esposti, acquisiti e cancellati varie centinaia di volte, salvo danneggiamenti meccanici.  
In presenza di danneggiamenti, come per esempio di strato protettivo rovinato o graffi visibili, che possono compromettere il risultato diagnostico, sostituire il film ai fosfori.
- › I film ai fosfori con difetti di produzione o confezionamento, vengono sostituiti da Dürer Dental in pari quantità. Eventuali reclami vengono accettati soltanto entro 7 giorni lavorativi dal ricevimento merce.
- › Pulire i film ai fosfori correttamente.

## 3.2 Pulizia

Panni pulenti e disinfettanti non sono adatti alla pulizia dei film ai fosfori e/o li possono danneggiare.

Utilizzare esclusivamente pulenti compatibili con i materiali:

Dürer Dental consiglia il panno di pulizia per film ai fosfori. Soltanto questo prodotto è stato testato da Dürer Dental per quanto concerne la compatibilità con i materiali.



## AVVISO

### Calore e umidità danneggiano il film ai fosfori

- › Non sterilizzare a vapore il film ai fosfori.
- › Non disinfettare per immersione il film ai fosfori.
- › Utilizzare esclusivamente pulenti compatibili con i materiali.

- › Prima di ogni utilizzo, rimuovere con un panno asciutto, morbido e senza pelucchi tracce di sporco da ambo i lati del film ai fosfori.
- › In presenza di sporco secco ostinato, rimuoverlo con il panno di pulizia per film ai fosfori. A questo proposito, seguire le istruzioni d'uso del panno di pulizia.
- › Lasciare asciugare completamente il film ai fosfori prima dell'utilizzo.





## VistaScan fosforplaatjes Plus

De volgende gegevens vormen een aanvulling op de montage- en gebruikshandleiding van het apparaat.



In principe moet u ook de montage- en gebruikshandleiding van het apparaat naleven, waarin belangrijke informatie, zo als veiligheidsinstructies, installatie, elektrische aansluiting, inbedrijfname, desinfectie, reiniging, enz. beschreven staan.

### 1 Gebruiksdoel

Die herbruikbare fosforplaatjes zijn bestemd voor de opslag van intra- of extra-orale röntgenopnames voor tandheelkundige toepassingen.

### 2 Gebruik volgens voorschrift

De fosforplaatjes kunnen na het wissen meerdere keren opnieuw worden gebruikt.

De fosforplaatjes mogen alleen worden gebruikt in combinatie met opslagfoliescanners resp. lichtbeschermingshoezen die door Dürr Dental zijn gefabriceerd dan wel goedgekeurd.

Om te vermijden dat er beeldkwaliteit verloren gaat, moet het fosforplaatje onmiddellijk worden uitgelezen.

Om het fosforplaatje voor te bereiden dienen de montage- en gebruikshandleiding te worden nageleefd van de door Dürr Dental gefabriceerde of goedgekeurde opslagfoliescanner.

### 3 Gebruik

#### 3.1 Opslagfolies correct gebruiken



De beschrijving van de compatibiliteit van diverse types fosforplaatjes met verschillende opslagfoliescanner-modellen van Dürr Dental vindt u in de downloadsectie van [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (Document- Nr.: 2130100177).



#### WAARSCHUWING

**Gevaar van kruiscontaminatie bij het niet gebruiken of het meer dan één keer gebruiken van de lichtbeschermingshoes**

- › Fosforplaatje niet zonder lichtbeschermingshoes gebruiken.
- › Lichtbeschermingshoes niet meer dan één keer gebruiken (wegwerpartikel).



#### VOORZICHTIG

**De beeldgegevens op het fosforplaatje zijn niet blijvend**

De beeldgegevens worden veranderd door licht, natuurlijke röntgenstraling of verstrooide röntgenstraling. Daardoor neemt de waarde ervan af voor het stellen van diagnosen.

- › De beeldgegevens moeten na het maken van de opname binnen 30 minuten worden uitgelezen.
- › Belichte fosforplaatjes nooit zonder lichtbeschermingshoes gebruiken.
- › Belichte fosforplaatje voor en tijdens het uitleesproces niet blootstellen aan röntgenstraling.
- › Als het apparaat zich in dezelfde ruimte bevindt als het röntgentoestel, dan mogen er tijdens het uitleesproces geen röntgenbeelden worden gemaakt.



## VOORZICHTIG

### Fosforplaatjes zijn toxisch

Fosforplaatjes die niet in een lichtbeschermingshoes zijn verpakt, kunnen bij het plaatsen in de mond of bij inslikken tot vergiftiging leiden.

- › Fosforplaatjes uitsluitend in een lichtbeschermingshoes in de mond van de patiënt plaatsen.
- › Fosforplaatjes, of delen ervan niet inslikken.
- › Slikt een patiënt het fosforplaatje of delen daarvan in, dan moet onmiddellijk een specialist geconsulteerd en het fosforplaatje verwijderd worden.
- › Wanneer de lichtbeschermingshoes in de mond van de patiënt wordt beschadigd, de mond met veel water spoelen. Het water daarbij niet inslikken.

- › Fosforplaatjes mogen uitsluitend met een door Dürr Dental goedgekeurde opslagfoliescanner worden uitgelezen.
- › Fosforplaatje is buigzaam, net zoals een röntgenfilm. Het fosforplaatje echter niet breken.
- › Krassen op het fosforplaatje vermijden. Geen druk uitoefenen op het fosforplaatje met harde of scherpe voorwerpen.
- › Fosforplaatjes niet verontreinigen.
- › Fosforplaatjes beschermen tegen zonlicht en ultraviolet licht.  
Fosforplaatjes in een geschikte lichtbeschermingshoes of een geschikte intra-orale/extra-orale foliecasette bewaren.
- › Fosforplaatjes worden voorbelicht door natuurlijke straling en verstrooide röntgenstraling. Gewiste of belichte fosforplaatjes tegen röntgenstraling beschermen.  
Wanneer het fosforplaatje langer dan een week opgeslagen is, moet het fosforplaatje voor gebruik gewist worden.
- › Fosforplaatjes niet in een warme of vochtige omgeving bewaren. Houd rekening met de omgevingsomstandigheden.
- › Fosforplaatjes kunnen bij juist gebruik enkele honderden keren belicht, uitgelezen en gewist worden, zolang deze niet mechanisch beschadigd zijn.  
Bij beschadigingen, bijvoorbeeld bij een gescheurde beschermingslaag of zichtbare krassen, die de diagnostische waarde beïnvloeden, moet het fosforplaatje vervangen worden.
- › Fosforplaatjes met een productie- of verpakkingsfout worden door Dürr Dental vervangen. Klachten moeten binnen de 7 werkdagen na ontvangst van de goederen worden gemeld.
- › Fosforplaatjes op de juiste wijze reinigen.

## 3.2 Reiniging

Reinigings- en desinfectiedoekjes zijn niet geschikt voor de reiniging van fosforplaatjes of kunnen deze beschadigen.

Uitsluitend materiaalcompatibel reinigingsmiddel gebruiken:

Dürr Dental beveelt het reinigingsdoekje voor fosforplaatjes aan. Alleen dit product werd getest door Dürr Dental op materiaalcompatibiliteit.



## ATTENTIE

### Hitte of vochtigheid beschadigen het fosforplaatje

- › Fosforplaatje niet met stoom steriliseren.
- › Fosforplaatje niet middels dampdesinfectie desinfecteren.
- › Uitsluitend materiaalcompatibel reinigingsmiddel gebruiken.

- › Verontreinigingen moeten aan beide kanten van het fosforplaatje voor elk gebruik met een zachte, pluisvrije en droge doek verwijderd worden.
- › Hardnekkige of opgedroogde verontreinigingen met het reinigingsdoekje voor fosforplaatjes verwijderen. Daarbij de gebruikshandleiding van de reinigingsdoek opvolgen.
- › Fosforplaatje voor gebruik volledig laten drogen.



## Placas de fósforo Plus VistaScan

As seguintes informações são instruções complementares para as instruções de utilização e montagem do aparelho.



A princípio, as instruções de utilização e montagem do aparelho também devem ser observadas, nas quais estão descritas informações relevantes como p. ex. avisos de segurança, instalação, ligação elétrica, colocação em funcionamento, desinfecção e limpeza.

### 1 Determinação da finalidade

As placas de fósforo reutilizáveis foram concebidas para o armazenamento de radiografias intra ou extra-orais no âmbito da odontologia.

### 2 Utilização conforme as especificações

As placas de fósforo podem ser reutilizadas várias vezes após serem apagadas.

As placas de fósforo só podem ser usadas em combinação com digitalizadores de placas de fósforo ou capas fotoprotetoras fabricados pela Dürr Dental ou que estejam rotulados com Dürr Dental.

Para evitar perdas de qualidade de imagem, a placa de fósforo deve ser lida imediatamente.

Para preparar a placa de fósforo ter em consideração as instruções de utilização e montagem do digitalizador de placas de fósforo fabricado pela Dürr Dental ou que está rotulado com Dürr Dental.

### 3 Utilização

#### 3.1 Usar as placas de fósforo corretamente



Encontra a descrição da compatibilidade de diferentes tipos de placas de fósforo com diferentes modelos de digitalizadores de placas de fósforo da Dürr Dental na área de download em [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (documento-n.º: 2130100177).



#### AVISO

**Perigo de contaminação cruzada em caso de não utilização ou utilização múltipla da capa fotoprotetora**

- › Não utilizar a placa de fósforo sem a capa fotoprotetora.
- › Não utilizar a capa fotoprotetora várias vezes (artigo descartável).



#### CUIDADO

**Os dados de imagem na placa de fósforo não são permanentes**

Os dados de imagem são alterados por luz, radiação de raios X natural ou radiação difusa de raios X. Assim, a capacidade de diagnóstico é influenciada.

- › Escanear os dados de imagem em até 30 minutos após gerar a radiografia.
- › Nunca manusear as placas de fósforo expostas sem a capa fotoprotetora.
- › Não submeter a placa de fósforo exposta a nenhum tipo de radiação de raios X antes e durante o escaneamento.
- › Se o aparelho de raios X estiver no mesmo local que os tubos de radiação, não radiografar durante o escaneamento.



## **CUIDADO**

### **As placas de fósforo são tóxicas**

As placas de fósforo que não tiverem sido embaladas numa capa fotoprotetora podem causar intoxicação durante o seu posicionamento na cavidade oral ou caso sejam engolidas.

- › A placas de fósforo devem ser posicionadas na cavidade oral do paciente somente quando inseridas em uma capa fotoprotetora.
- › Não engolir as placas de fósforo ou partes dela.
- › Se a placa de fósforo ou partes dela tiverem sido engolidas, consultar imediatamente um médico especialista e remover a placa de fósforo.
- › Se a capa fotoprotetora tiver sido danificada na cavidade oral do paciente, lavar a cavidade oral com muita água. Não engolir a água usada para lavar.

- › Faça a leitura das placas de fósforo apenas com um digitalizador de placas de fósforo aprovado pela Dürr Dental.
- › As placas de fósforo são tão flexíveis como os filmes radiográficos. No entanto, a placa de fósforo não deve ser dobrada.
- › Não arranhar as placas de fósforo. Não submeter as placas de fósforo a pressão ou a objetos duros e pontiagudos.
- › Não contaminar as placas de fósforo.
- › Proteger as placas de fósforo contra luz solar e raios UV.  
Guardar as placas de fósforo numa bolsa fotoprotetora ou cassete de placas intraorais/extraorais adequada.
- › As placas de fósforo são expostas previamente à radiação natural e radiação difusa de raios X. Proteger as placas de fósforo expostas ou apagadas contra a radiação.  
Se a placa de fósforo tiver sido armazenada por mais de uma semana, apagar a placa de fósforo antes de usá-la.
- › Não conservar as placas de fósforo em locais quentes ou húmidos. Observar as condições ambientais.
- › As placas de fósforo podem ser expostas, lidas e eliminadas várias centenas de vezes se forem devidamente manuseadas, contanto que não hajam danos mecânicos.  
No caso de danos, tais como camadas de proteção danificadas ou riscos visíveis que possam afetar o diagnóstico, a placa de fósforo deve ser substituída.
- › As placas de fósforo que apresentarem erro de produção ou embalagem serão substituídas na mesma quantidade pela Dürr Dental. As reclamações serão aceites apenas no prazo de 7 dias úteis após o recebimento da mercadoria.
- › Limpar as placas de fósforo corretamente.

## **3.2 Limpeza**

As toalhas de limpeza e desinfecção são inadequadas para a limpeza das placas de fósforo ou podem danificar as mesmas.

Usar exclusivamente produtos de limpeza compatíveis com o material.

A Dürr Dental recomenda a toalha de limpeza para placas de fósforo. Apenas este produto foi testado em relação à compatibilidade dos materiais.



## **ATENÇÃO**

### **Calor ou humidade danificam a placa de fósforo**

- › A placa de fósforo não deve ser esterilizada a vapor.
- › A placa de fósforo não deve ser desinfetada por imersão.
- › Usar somente produtos de limpeza compatíveis com os materiais.

- › Antes de cada uso, remover a sujeira em ambos os lados da placa de fósforo com uma toalha seca, suave e sem fibras.
- › Remover a sujeira persistente ou seca com uma toalha de limpeza de placas de fósforo. Prestar atenção às instruções de uso da toalha de limpeza.
- › Antes de usar, secar completamente a placa de fósforo.



## VistaScan Bildplattor Plus

Följande information är en komplettering till apparatens monterings- och bruksanvisning.

Dessutom ska som princip apparatens monterings- och bruksanvisning följas. Denna innehåller viktig information som t. ex. säkerhetsanvisningar, samt information om installation, elektrisk anslutning, idrifttagning, desinfektion, rengöring osv.



### 1 Användningssyfte

De återanvändbara bildplattorna är avsedda för lagring av intra- eller extraorala röntgenbilder inom tandvården.

### 2 Ändamålsenlig användning

Bildplattorna kan återanvändas flera gånger efter borttagningen.

Bildplattorna får endast användas i kombination med scanner för bildplattor resp. skyddsodral tillverkade av Dürr Dental eller är märkta med Dürr Dental.

För att undvika bildkvalitetsförlust ska bildplattan läsas av omedelbart.

För att förbereda bildplattan, observera monterings- och bruksanvisningen för scanner för bildplattor tillverkad av Dürr Dental eller är märkt med Dürr Dental.

### 3 Användning

#### 3.1 Använda bildplattor på korrekt sätt



Beskrivningen av olika bildplattors kompatibilitet med olika modeller av scannrar för bildplattor från Dürr Dental hittar du i under nedladdning på [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (Dokument-nr: 2130100177).



#### VARNING

**Risk för korskontaminering om skyddsodralet inte används eller används flera gånger**

- › Använd inte en bildplatta utan skyddsodral.
- › Använd inte skyddsodral flera gånger (engångsartikel).



#### OBSERVERA

**Bilddata på bildplattan är inte beständiga**

Bilddata förändras genom ljus, naturlig röntgenstrålning eller röntgendiffusion. Därigenom påverkas den diagnostiska utvärderingen negativt.

- › Läs av bilddata inom 30 minuter från att de har skapats.
- › Hantera aldrig exponerade bildplattor utan skyddsodral.
- › Utsätt inte en exponerad bildplatta för röntgenstrålning före och under avläsningsförloppet.
- › Om apparaten finns i samma utrymme som röntgenrören ska ingen röntgen ske under avläsningsförloppet.



## OBSERVERA

### Bildplattor är toxiska

Bildplattor som inte är förpackade i ett skyddsfodral kan leda till förgiftning om de läggs i munnen eller sväljs.

- › Lägg endast bildplattor med skyddsfodral i patientens mun.
- › Svälj inte bildplattan eller delar av den.
- › Om en patient sväljer bildplattan eller delar av den, måste läkare omgående uppsökas och bildplattan tas bort.
- › Om skyddsfodralet har skadats i patientens mun, ska munnen sköljas med mycket vatten. Vattnet får då inte sväljas.

- › Läs endast av bildplattor med en Dürr Dental-godkänd bildskärmsskanner.
- › Bildplattorna kan böjas som en röntgenfilm. Bildplattan får emellertid inte böckas.
- › Repa inte bildplattor. Utsätt inte bildplattor för tryck från hårda eller spetsiga föremål.
- › Smutsa inte ned bildplattor.
- › Skydda bildplattor mot solljus och UV-ljus.  
Förvara bildplattor i ett passande skyddsfodral eller en passande intraoral/extraoral foliekassett.
- › Bildplattor förexponeras genom naturlig strålning och naturlig röntgendispersion. Skydda raderade eller exponerade bildplattor mot röntgenstrålning.  
Om bildplattan har lagrats längre än en vecka ska den raderas före användning.
- › Förvara inte bildplattor på varma eller fuktiga platser. Beakta omgivningsvillkoren.
- › Bildplattor kan vid korrekt hantering exponeras, avläsas och raderas flera hundra gånger så länge det inte finns några mekaniska skador.  
Vid skador som t.ex. förstört skyddsskikt eller synliga repor som påverkar möjligheten till diagnostisk utvärdering negativt, måste bildplattan bytas ut.
- › Bildplattor som uppvisar tillverknings- eller förpackningsfel, ersätts i samma mängd av Dürr Dental. Reklamationer tas endast emot inom sju arbetsdagar efter att varan mottagits.
- › Rengör bildplattorna korrekt.

## 3.2 Rengöring

Rengörings- och desinfektionsservetter är olämpliga för rengöring av bildplattor och kan skada dem.

Använd endast rengöringsmedel som materialet tål:

Dürr Dental rekommenderar rengöringsduk för bildplattor. Det är endast dennas produkt som Dürr Dental har testat för materialtålighet.



## OBS

### Värme och fukt skadar bildplattan


- › Ångsterilisera inte bildplattan.
- › Doppdesinficera inte bildplattan.
- › Använd endast rengöringsmedel som materialet tål.

- › Ta bort smuts på båda sidorna av bildplattan med en mjuk, luddfri och torr duk innan den används.
- › Ta bort hårt sittande eller intorkad smuts med rengöringsservett för bildplattor. Därvidlag ska rengöringsdukens bruksanvisning följas.
- › Låt bildplattan torka helt innan den används.



## VistaScan fosforplader Plus

Nedenstående oplysninger er et supplement til apparatets monterings- og brugsvejledning.

 Derudover er det vigtigt at overholde apparatets monterings- og brugsvejledning, som indeholder vigtige oplysninger om f.eks. sikkerhedshenvisninger, opstilling, elektrisk tilslutning, idrifttagning, desinfektion, rengøring osv.

### 1 Formål

De genanvendelige fosforplader er beregnet til lagring af intra- eller ekstraorale røntgenoptagelser inden for det tandmedicinske område.

### 2 Tilsigtet brug

Fosforpladerne kan efter sletning genanvendes flere gange.

Fosforpladerne må kun anvendes i kombination med fosforpladescannere eller lysbeskyttelsespose, som er produceret af Dürr Dental eller kendetegnet med Dürr Dental.

For at forebygge tab af billedkvalitet skal fosforpladen aflæses hurtigst muligt.

Vær ved forberedelse af fosforpladen opmærksom på montage- og brugsvejledningen for fosforpladescanneren, som er produceret af Dürr Dental eller kendetegnet med Dürr Dental.

### 3 Anvendelse

#### 3.1 Korrekt anvendelse af fosforplader



Beskrivelsen af kompatibiliteten mhp. de forskellige fosforpladetyper i forhold til de forskellige fosforpladescanner-modeller fra Dürr Dental findes i downloadområdet under [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (dokument-Nr.: 2130100177).



#### ADVARSEL

**Risiko for krydskontamination, når den ikke er i brug, eller ved flergangsbrug af lysbeskyttelsesposen**

- › Anvend ikke fosforpladen uden lysbeskyttelsesposen.
- › Anvend ikke lysbeskyttelsesposen flere gange (engangsartikel).



#### FORSIGTIG

**Billeddata på fosforplader er ikke resistente**

Billeddata forandres ved udsættelse for lys, naturlig røntgenstråling eller røntgenspredningsstråling. Dermed påvirkes diagnosens pålidelighed.

- › Billeddata skal scannes 30 minutter efter oprettelse.
- › Tag aldrig eksponerede fosforplader ud af lysbeskyttelsesposen.
- › Eksponerede fosforplader må ikke udsættes for røntgenstråling før eller under scanneprocessen.
- › Hvis apparatet befinder sig i samme rum som røntgenrøret, må der ikke foretages røntgenoptagelse under scanneprocessen.



## FORSIGTIG

### Fosforplader er toksiske

Fosforplader, som ikke er pakket i et lysbeskyttelsesposer, kan føre til forgiftninger ved placering i munden eller ved slugning.

- › Fosforplader må kun placeres i en patients mund i en lysbeskyttelsespose.
- › Fosforplader eller dele heraf må ikke sluges.
- › Hvis en fosforplade eller en del af en fosforplade sluges, skal der straks søges lægehjælp, og fosforpladen skal fjernes.
- › Hvis lysbeskyttelsesposen bliver beskadiget i patientens mund, skal munden skylles med rigeligt vand. Vandet må ikke sluges.

- › Afslæs kun fosforplader med en fosforpladescanner, der er godkendt af Dürr Dental.
- › Fosforplader er bøjelige ligesom røntgenfilm. Undlad at knække fosforplader.
- › Undlad at ridse fosforplader. Undlad at udsætte fosforplader for hårde tryk eller at berøre dem med spidse genstande.
- › Undlad at tilsmudse fosforplader.
- › Beskyt fosforplader mod sollys og UV-lys.  
Fosforpladerne skal opbevares i en lysbeskyttelsespose eller i en passende intraoral/ekstraoral fosforpladekassette.
- › Fosforplader bliver foreksponeret gennem naturlig stråling og røntgenstråling. Slettede eller eksponerede fosforplader skal beskyttes mod røntgenstråler.  
Hvis fosforpladen opbevares længere end en uge, skal fosforpladen slettes før brug.
- › Opbevar ikke fosforpladen på varme eller fugtige steder. Vær opmærksom på forholdene i omgivelserne.
- › Fosforplader kan ved korrekt brug eksponeres, scannes og slettes flere hundrede gange, så længe der ikke sker nogen mekanisk beskadigelse.  
Ved beskadigelse, der har indflydelse på diagnosticeringen, som f.eks. ødelagt beskyttelseslag eller synlige ridser, skal fosforpladen udskiftes.
- › Fosforplader, der udviser en produktions- eller emballeringsfejl, vil blive erstattet af Dürr Dental i samme mængde. Reklamationer kan kun accepteres inden for 7 arbejdsdage efter modtagelse af varen.
- › Rengør fosforpladerne korrekt.

## 3.2 Rengøring

Rengørings- og desinfektionsservietter er ikke egnet til rengøring af fosforplader hhv. kan beskadige disse.

Der skal udelukkende anvendes materialeskånende rengøringsmidler:

Dürr Dental anbefaler rengøringservietter til fosforplader. Det er det eneste produkt, som er blevet testet for, om materialet er modstandsdygtigt ved anvendelse af disse af Dürr Dental.



## OPMÆRKSOMHED

### Varme og fugt beskadiger fosforpladen

- › Fosforpladen må ikke dampsteriliseres.
- › Fosforpladen må ikke desinficeres ved nedsænkning.
- › Anvend kun materialeskånende rengøringsmidler.

- › Fjern tilsmudsning på begge sider af fosforpladen før hver brug med en blød, frugfri, tør klud.
- › Tilsmudsning, som er indtrøret eller særligt svær at fjerne, kan tages af med en rensekuld beregnet til fosforplader. Overhold rengøringsserviettens brugsvejledning.
- › Lad fosforpladen tørre helt før anvendelse.





# VistaScan -kuvalevyt Plus

Seuraavat tiedot täydentävät laitteen asennus- ja käyttöohjeita.



Laitteen asennus- ja käyttöohjeita on lisäksi aina noudatettava. Niissä on tärkeää tietoa kuten esim. turvallisuutta, pystytystä, sähköliitäntää, käyttöönottoa, desinfiointia ja puhdistusta koskevia ohjeita.

## 1 Käyttötarkoitus

Uudelleen käytettävät kuvalevyt on tarkoitettu intra- tai ekstraoralaiseen hammashoittoon liittyvien röntgenkuvien tallennukseen.

## 2 Määräysten mukainen käyttö

Kuvalevyjä voi käyttää poistamisen jälkeen useampaan kertaan.

Kuvalevyjä saa käyttää vain yhdessä kuvalevyiskannereiden tai valosuojusten kanssa, jotka ovat Dürr Dentalin valmistamia tai merkitsemiä.

Jotta kuvan laatu ei heikkenisi, kuvalevy pitäisi heti lukea.

Huomioi kuvalevyn valmistelussa Dürr Dentalin tai sen merkitsemän kuvalevyiskannerin asennus- ja käyttöohjeet.

## 3 Käyttö

### 3.1 Kuvalevyjen käyttäminen oikein



Eri Dürr Dentalin kuvalevymallien ja kuvalevyiskannerimallien kuvaus löytyy osoitteesta [www.duerr-dental.com](http://www.duerr-dental.com) (dokumentti -nro.: 2130100177).



#### VAROITUS

**Ristikkäiskontaminaation vaara, jos valolta suojaavaa koteloa ei käytetä tai jos samaa koteloa käytetään useaan kertaan**

- Älä käytä kuvalevyä ilman valolta suojaavaa koteloa.
- Älä käytä valolta suojaavaa koteloa useaan kertaan (kertakäyttötuote).



#### HUOMIO

**Kuvalevyssä olevat kuvatiedot eivät säily ikuisesti**

Valo, luonnollinen röntgensäteily ja röntgenhajasäteily muuttavat kuvatietoja. Tällä tavoin oikean diagnoosin saaminen ei ole enää varmaa.

- Skannaat kuvatiedot 30 minuutin sisällä niiden ottamisesta.
- Älä koskaan käsittele valotettua kuvalevyä ilman valolta suojaavaa koteloa.
- Älä altista kuvalevyä ennen skannausta tai sen aikana minkäänlaiselle röntgensäteilylle.
- Jos laite on samassa huoneessa kuin röntgenputket, älä ota röntgenkuvia samaan aikaan kuin luet kuvatietoja.



## HUOMIO

### Kuvalevyt ovat myrkyllisiä

Kuvalevyt, joita ei ole pakattu valolta suojaavaan koteloon, voivat suuhun sijoitettaessa tai nielaistessa aiheuttaa myrkytyksen.

- › Vie kuvalevyt vain valolta suojaavissa koteloiissa potilaan suuhun.
- › Kuvalevyä tai sen osia ei saa nielaista.
- › Jos kuvalevy tai sen osia on nielaistu, on välittömästi otettava yhteyttä erikoislääkäriin ja kuvalevy on poistettava.
- › Jos valolta suojaava kotelo vaurioitui potilaan suussa, huuhtelee suu runsaalla vedellä. Vettä ei saa tällöin nielaista.

- › Käytä kuvalevyjen kanssa vain Dürr Dentalin hyväksymää kuvlevyskanneria.
- › Kuvalevyt ovat taipuisia kuin röntgenfilmi. Älä kuitenkaan taita kuvalevyjä.
- › Älä naarmuta kuvalevyjä. Älä altista kuvalevyjä kovien tai terävien esineiden aiheuttamalle paineelle.
- › Älä päästä likaa kuvalevyihin.
- › Suojaa kuvalevyt auringonvalolta ja ultravioletilta valolta.  
Säilytä kuvalevyjä sopivankokoisessa valolta suojaavassa peitteessä tai sopivassa intraoraalissa/ekstra-oraalissa levykasetissa.
- › Kuvalevyt esivalottuvat luonnollisesta säteilystä sekä röntgenhajasäteilystä. Suojaa tyhjät ja valotetut kuvalevyt röntgensäteilyltä.  
Jos kuvalevyä on säilytetty kauemmin kuin viikko varastossa, tyhjennä kuvalevyn tiedot ennen käyttöä.
- › Älä säilytä kuvalevyjä kuumissa tai kosteissa paikoissa. Ota huomioon ympäristöolosuhteet.
- › Kuvalevyt voidaan asianmukaisesti käsiteltynä valottaa, skannata tai niiden sisällön voi poistaa satoja kertoja, jos niissä ei ole mekaanisia vaurioita.  
Kuvalevy on vaihdettava, jos siinä on vaurioita kuten vaurioitunut suojakerros tai näkyviä naarmuja, jotka vaikuttavat diagnoosin tarkkuuteen.
- › Dürr Dental korvaa kaikki kuvalevyt, joissa on tuotanto- tai pakkausvirheitä. Valituksia otetaan vastaan vain 7 työpäivän sisällä tavaran vastaanottamisesta.
- › Puhdista kuvalevyt oikein.

## 3.2 Puhdistus

Puhdistus- ja desinfiointiliinat eivät sovi kuvalevyjen puhdistukseen, sillä ne voivat vaurioittaa niitä.

Käytä vain materiaalin kanssa yhteensopivia puhdistusaineita:

Dürr Dental suosittelee kuvalevyjen puhdistuspyyhettä. Dürr Dental on testannut vain tämän tuotteen yhteensopivuuden.



## HUOMAUTUS

### Kuumuus ja kosteus vahingoittavat kuvalevyjä

- › Älä steriloï höyryllä kuvalevyjä.
- › Älä upota kuvalevyjä desinfiointiaineeseen.
- › Käytä vain materiaalin kanssa yhteensopivia puhdistusaineita.

- › Lika tulee poistaa kuvalevyjen molemmilta puolilta ennen uutta käyttökertaa pehmeällä, nukkaamattomalla ja kuivalla liinalla.
- › Poista pinttynyt tai kuivunut lika kuvalevyjen puhdistuspyyhkeellä. Noudata tällöin puhdistuspyyhkeen käyttöohjetta.
- › Anna kuvalevyn kuivua täydellisesti ennen sen käyttöä.



## VistaScan Bildeplater Plus

Følgende informasjon er en supplerer til monterings- og bruksanvisningen til apparatet.



Prinsipielt skal en i tillegg følge monterings- og bruksanvisningen til apparatet, der det er beskrevet viktig informasjon som f. eks. sikkerhetsanvisninger, oppstilling, elektrisk tilkobling, idriftsetting, desinfisering, rengjøring, osv.

### 1 Bruksområde

De gjenbrukbare bildeplatene er ment for lagring av intra- eller ekstraorale røntgenopptak innen tannpleie.

### 2 Forskriftsmessig bruk

Bildeplatene kan brukes igjen flere ganger etter sletting.

Bildeplatene skal kun brukes i kombinasjon med bildeplateskannere eller lysbeskyttelseshetter som er produsert av Dürr Dental eller er merket med Dürr Dental.

For å unngå redusert bildeklaritet, bør bildeplaten leses ut umiddelbart.

Se monterings- og bruksanvisningen til bildeplateskanneren som er produsert av Dürr Dental eller som er merket med Dürr Dental, for informasjon om hvordan man forbereder bildeplaten.

### 3 Bruk

#### 3.1 Riktig bruk av fosforplater



Beskrivelsen av kompatibiliteten av ulike typer bildeplater med ulike modeller av bildeplateskannere fra Dürr Dental, finner du i nedlastingsområdet under [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (dokument-nr.: 2130100177).



#### ADVARSEL

**Risiko for kryssforurensning når den ikke er i bruk eller gjentatt bruk av lysbeskyttelseshetten**

- › Ikke bruk bildeplaten uten lysbeskyttelseshette.
- › Lysbeskyttelseshetten må ikke brukes flere ganger (engangsartikkel).



#### FORSIKTIG

**Bildedata på bildeplaten er ikke motstandsdyktige**

Bildedataene endres ved påvirkning av lys, naturlig røntgenstråling eller røntgenlekkasjestråling. Dette svekker den diagnostiske verdien.

- › Les ut billeddata innen 30 minutter etter opptaket.
- › Eksponerte bildeplater må ikke håndteres uten lysbeskyttelseshette.
- › Eksponerte bildeplater må ikke utsettes for røntgenstråling før og etter utlesingsprosessen.
- › Hvis enheten befinner seg i samme rom som røntgenrør, må det ikke foretas røntgenopptak under utlesingsprosessen.



## **FORSIKTIG**

### **Bildeplater er giftige**

Bildeplater som ikke er pakket i en lysbeskyttelseshette kan forårsake forgiftning hvis de plasseres i munnen eller svelges.

- › Bildeplater må kun plasseres i pasientens munn i en lysbeskyttelseshette.
- › Bildeplater, eller deler av dem, må ikke svelges.
- › Dersom bildeplater, eller deler av dem, svelges, må du kontakte lege umiddelbart og fjerne bildeplaten.
- › Dersom lysbeskyttelseshetten ble skadet i pasientens munn, må munnen skylles med mye vann. Vannet må ikke svelges.

- › Bildeplaten skal kun leses ut med en bildeplateskanner som er godkjent av Dürr Dental.
- › Bildeplater er bøyelige som en røntgenfilm. Men bildeplaten må ikke bøyes.
- › Lag ikke riper i bildeplatene. Bildeplatene må ikke utsettes for trykk med harde eller spisse gjenstander.
- › Bildeplater må ikke tilsmusses.
- › Bildeplater må beskyttes mot sollys og ultrafiolett lys.  
Bildeplater må oppbevares i en egnet lysbeskyttelseshette eller i en passende interoral/ekstraoral platekassett.
- › Bildeplater er forhåndsekponert med naturlig stråling og røntgenlekkasjestråling. Slettede eller eksponerte bildeplater må beskyttes mot røntgenstråling.  
Dersom bildeplatene lagres i mer enn en uke, må bildeplatene slettes før bruk.
- › Bildeplater må ikke oppbevares på varme eller fuktige steder. Det må tas hensyn til miljøforholdene.
- › Bildeplater kan eksponeres hundrevis av ganger ved riktig håndtering, leses ut og slettes, så lenge det ikke foreligger noen mekaniske skader.  
Ved skader, for eksempel ødelagte beskyttelseslag eller synlige riper som påvirker den diagnostiske verdien, må den aktuelle bildeplaten skiftes ut.
- › Bildeplater som viser seg å ha en produksjons- eller forpakkingsfeil erstattes av Dürr Dental i samme mengde. Reklamasjoner kan kun foretas innen 7 arbeidsdager etter at varen er mottatt.
- › Rengjør bildeplatene på riktig måte.

## **3.2 Rengjøring**

Rengjørings- og desinfeksjonsservietter er ikke egnet for rengjøring av bildeplater eller kan skade dem. Bruk utelukkende materialkompatibelt rengjøringsmiddel:

Dürr Dental anbefaler rengjøringskluten for bildeplater. Kun disse produktene har blitt testet av Dürr Dental for materialkompatibilitet.



## **AKTELSE**

### **Varme eller fuktighet skader bildeplaten**

- › Bildeplaten må ikke dampsteriliseres.
- › Bildeplater må ikke dypsteriliseres.
- › Bruk kun materialkompatibelt rengjøringsmiddel.

- › Forurensninger på begge sider av bildeplaten må fjernes før hver gangs bruk med en myk, lofri og tørr klut.
- › Hardnakkede eller tørkede forurensninger fjernes med rengjøringskluten for bildeplater. Følg bruksanvisningen til rengjøringskluten.
- › Bildeplaten må tørke helt før bruk.



## Рентгенографические пластины VistaScan Plus

Информация, представленная ниже, дополняет руководство по монтажу и эксплуатации устройства.

Необходимо также соблюдать указания руководства по монтажу и эксплуатации устройства, поскольку в нем приводится важная информация, например указания по технике безопасности, установке, подключению к электросети, вводу в эксплуатацию, дезинфекции, очистке и т. д.

### 1 Назначение

Многоразовые рентгенографические пластины предназначены для хранения интраоральных или внеротовых стоматологических снимков.

### 2 Использование по назначению

После очистки рентгенографические пластины можно использовать несколько раз.

Рентгенографические пластины разрешается использовать только в сочетании со сканером рентгенографических пластин или светозащитными оболочками производства Dürre Dental или с маркировкой Dürre Dental.

Во избежание снижения качества изображения рентгенографическую пластину необходимо считывать сразу.

Для подготовки рентгенографической пластины необходимо ознакомиться с руководством по монтажу и эксплуатации сканера рентгенографических пластин производства Dürre Dental или с маркировкой Dürre Dental.

### 3 Использование

#### 3.1 Правила пользования рентгенографическими пластинами



Описание совместимости различных типов рентгенографических пластин с разными моделями сканеров рентгенографических пластин производства Dürre Dental можно найти в разделе загрузок [www.duerredental.com](http://www.duerredental.com) (номер-документа: 2130100177).



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность перекрестного заражения при неиспользовании или многократном использовании светозащитной оболочки**

- › Не использовать рентгенографическую пластину без светозащитной оболочки.
- › Использовать светозащитную оболочку только один раз (продукт одноразового использования).



## ОСТОРОЖНО

### Графические данные на рентгенографической пластине нестойкие

Графические данные могут изменяться под воздействием света, естественного или рассеянного рентгеновского облучения. Это снижает достоверность диагностики.

- › Графические данные следует считывать в течение 30 минут после создания снимка.
- › Экспонированные рентгенографические пластины всегда должны находиться в светозащитной оболочке.
- › Не допускать воздействия рентгеновского облучения на экспонированные рентгенографические пластины до и во время процесса сканирования.
- › Если устройство располагается в том же помещении, где установлен рентгеновский аппарат, не делать рентген во время процесса сканирования.



## ОСТОРОЖНО

### Рентгенографические пластины токсичны

Рентгенографические пластины, которые не упакованы в светозащитную оболочку, могут вызвать отравление при помещении их в рот или при проглатывании.

- › Размещайте рентгенографические пластины во рту пациента только в светозащитной оболочке.
- › Нельзя глотать рентгенографические пластины или их части.
- › Если пациент проглотил рентгенографическую пластину или ее части, необходимо немедленно обратиться к врачу-специалисту и извлечь рентгенографическую пластину.
- › В случае повреждения светозащитной оболочки во рту пациента, необходимо прополоскать рот большим количеством воды. Воду при этом нельзя глотать.

- › Рентгенографические пластины следует считывать только сканером рентгенографических пластин, разрешенным компанией Dürre Dental.
- › Рентгенографические пластины гнутся, как рентгеновская пленка. Однако рентгенографические пластины нельзя перегибать.
- › Нельзя царапать рентгенографические пластины. Нельзя надавливать на рентгенографические пластины твердыми или острыми предметами.
- › Нельзя загрязнять рентгенографические пластины.
- › Необходимо защищать рентгенографические пластины от воздействия солнечного и ультрафиолетового света.  
Рентгенографические пластины следует хранить в светозащитной оболочке или в подходящей кассете для интраоральных и внеротовых снимков.
- › Рентгенографические пластины могут случайно засветиться под воздействием естественной радиации и рассеянного рентгеновского излучения. Необходимо защищать очищенные и экспонированные рентгенографические пластины от рентгеновского излучения.  
Если рентгенографическая пластина хранится более одной недели, перед применением ее следует очистить.
- › Рентгенографические пластины нельзя хранить в слишком теплом или влажном месте. Необходимо принимать во внимание условия окружающей среды.
- › При надлежащем обращении и отсутствии механических повреждений рентгенографические пластины можно экспонировать, считывать и очищать несколько сотен раз.  
В случае повреждения, например нарушения защитного слоя или возникновения видимых царапин, которые могут помешать диагностике, рентгенографическую пленку следует заменить.
- › Рентгенографические пластины с производственными дефектами или дефектами упаковки заменяются компанией Dürre Dental в полном объеме. Претензии принимаются только в течение 7 рабочих дней с момента получения товара.
- › Необходимо правильно очищать рентгенографические пластины.

## 3.2 Очистка

Чистящие и дезинфицирующие салфетки не подходят для очистки рентгенографических пластин и могут их повредить.

Используйте исключительно совместимые с материалом чистящие средства:

Dürr Dental рекомендует использовать влажную салфетку для очистки рентгенографических пластин. Только данное изделие было протестировано компанией Dürr Dental на предмет совместимости с материалом.



### ВНИМАНИЕ


**Высокая температура или влажность могут повредить рентгенографическую пластину**

- › Не подвергать рентгенографическую пластину паровой стерилизации.
  - › Не подвергать рентгенографическую пластину дезинфекции погружением.
  - › Используйте только совместимые с материалом чистящие средства.
- 
- › Перед каждым применением с обеих сторон рентгенографической пластины необходимо удалить загрязнения мягкой и сухой безворсовой салфеткой.
  - › Твердые или засохшие загрязнения удаляйте с помощью чистящей салфетки для рентгенографических пластин. При этом следуйте указаниям руководства по применению чистящей салфетки.
  - › Перед применением полностью просушите рентгенографическую пластину.



## VistaScan Φύλλα απεικόνισης Plus

Οι παρακάτω πληροφορίες αποτελούν προσθήκη στις οδηγίες τοποθέτησης και χρήσης της συσκευής.

 Επιπλέον, πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες τοποθέτησης και χρήσης, στις οποίες αναφέρονται σημαντικές πληροφορίες, όπως π. χ. σχετικά με τις υποδείξεις ασφαλείας, την τοποθέτηση, την ηλεκτρική σύνδεση, τη θέση σε λειτουργία, την απολύμανση και τον καθαρισμό.

### 1 Σκοπός

Τα επαναχρησιμοποιούμενα φύλλα απεικόνισης προορίζονται για την αποθήκευση ενδοστοματικών και εξωστοματικών ακτινογραφιών στον οδοντιατρικό τομέα.

### 2 Προβλεπόμενη χρήση

Τα φύλλα απεικόνισης μπορούν μετά τη διαγραφή να χρησιμοποιηθούν ξανά πολλές φορές.

Τα φύλλα απεικόνισης επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο σε συνδυασμό με σαρωτές φύλλων απεικόνισης και θήκες προστασίας από φως που έχουν κατασκευαστεί από την Dürer Dental ή φέρουν το σήμα της.

Για να αποφύγετε τις απώλειες στην ποιότητα της εικόνας, θα πρέπει το φύλλο απεικόνισης να διαβαστεί αμέσως.

Για προετοιμασία του φύλλου απεικόνισης λάβετε υπόψη τις οδηγίες τοποθέτησης και χρήσης του σαρωτή φύλλων απεικόνισης που έχει κατασκευαστεί από την Dürer Dental ή φέρει το σήμα της.

### 3 Χρήση

#### 3.1 Σωστή χρήση των φύλλων απεικόνισης



Αναζητήστε την περιγραφή της συμβατότητας διαφόρων τύπων φύλλων απεικόνισης με διάφορα μοντέλα σαρωτών φύλλων απεικόνισης της Dürer Dental, στην περιοχή λήψεων (downloads) της ιστοσελίδας [www.duerredental.com](http://www.duerredental.com) (έγγραφο-αρ.: 2130100177).



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος διασταυρούμενης μόλυνσης σε περίπτωση μη χρήσης ή επαναχρησιμοποίησης της θήκης προστασίας από φως**

- › Μην χρησιμοποιείτε το φύλλο απεικόνισης χωρίς θήκη προστασίας από φως.
- › Μην επαναχρησιμοποιείτε τη θήκη προστασίας από φως (είδος μιας χρήσης).



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Τα δεδομένα εικόνας πάνω στο φύλλο απεικόνισης δεν είναι σταθερά**

Τα δεδομένα εικόνας αλλοιώνονται από το φως, τη φυσική ακτινοβολία X ή τη διάχυτη ακτινοβολία X. Έτσι επηρεάζεται η διαγνωστική ακρίβεια.

- › Η ανάγνωση των δεδομένων εικόνας πρέπει να γίνεται εντός 30 λεπτών από τη δημιουργία τους.
- › Ο χειρισμός του φωτοεκτεθειμένου φύλλου απεικόνισης δεν πρέπει ποτέ να γίνεται χωρίς θήκη προστασίας από φως.
- › Μην εκθέτετε το φωτοεκτεθειμένο φύλλο απεικόνισης πριν και κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ανάγνωσης σε ακτινοβολία X.
- › Όταν η συσκευή βρίσκεται στον ίδιο χώρο με το σωλήνα ακτίνων X, μην πραγματοποιείτε ακτινογράφιση κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ανάγνωσης.





## ΠΡΟΣΟΧΗ

### Τα φύλλα απεικόνισης είναι τοξικά

Τα φύλλα απεικόνισης που δεν είναι συσκευασμένα σε θήκη προστασίας από το φως μπορεί κατά την τοποθέτηση στο στόμα ή την κατάποση να προκαλέσουν δηλητηριάσεις.

- › Τοποθετείτε τα φύλλα απεικόνισης στο στόμα του/της ασθενούς μόνο μέσα σε θήκη προστασίας από το φως.
- › Αποφύγετε την κατάποση φύλλων απεικόνισης ή μερών αυτών.
- › Σε περίπτωση κατάποσης φύλλου απεικόνισης ή μερών αυτού αναζητήστε αμέσως εξειδικευμένο/η ιατρό και απομακρύνετε το φύλλο απεικόνισης.
- › Σε περίπτωση πρόκλησης βλάβης στη θήκη προστασίας από το φως μέσα στο στόμα του/της ασθενούς ξεπλύνετε το στόμα με άφθονο νερό. Δεν επιτρέπεται η κατάποση αυτού του νερού.

- › Διαβάζετε τα φύλλα απεικόνισης μόνο με σαρωτή φύλλων απεικόνισης που έχει εγκριθεί από τη Dür Dental.
- › Τα φύλλα απεικόνισης είναι ελαστικά όπως τα ακτινογραφικά φιλμ. Ωστόσο μην κάμπτετε τα φύλλα απεικόνισης.
- › Μην προκαλείτε γδαρσίματα στα φύλλα απεικόνισης. Μην εκθέτετε τα φύλλα απεικόνισης σε πίεση μέσω σκληρών ή αιχμηρών αντικειμένων.
- › Μην ρυπαίνετε τα φύλλα απεικόνισης.
- › Προστατεύετε τα φύλλα απεικόνισης από την ηλιακή και την υπεριώδη ακτινοβολία. Φυλάσσετε τα φύλλα απεικόνισης σε κατάλληλη θήκη προστασίας από φως ή σε κατάλληλη ενδοστοματική/εξωστοματική κασέτα φύλλων.
- › Τα φύλλα απεικόνισης εκτίθενται αρχικά σε φυσική ακτινοβολία και διάχυτη ακτινοβολία X. Προφυλάξτε τα διαγραμμένα ή εκτεθειμένα φύλλα απεικόνισης από την ακτινοβολία X. Όταν το φύλλο απεικόνισης ήταν αποθηκευμένο για περισσότερο από μία εβδομάδα, διαγράψτε το φύλλο απεικόνισης πριν από τη χρήση.
- › Μη φυλάσσετε τα φύλλα απεικόνισης σε χώρους με υψηλές θερμοκρασίες και υγρασία. Λάβετε υπόψη τις περιβαλλοντικές συνθήκες.
- › Όταν χρησιμοποιούνται σωστά, τα φύλλα απεικόνισης μπορούν να εκτεθούν σε φως, να διαβαστούν και να διαγραφούν πολλές εκατοντάδες φορές, εφόσον δεν υπάρχει μηχανική βλάβη. Όταν υπάρχουν βλάβες όπως π.χ. κατεστραμμένο προστατευτικό στρώμα ή ορατά γδαρσίματα, οι οποίες επηρεάζουν τη διαγνωστική αξιοπιστία, αντικαταστήστε το φύλλο απεικόνισης.
- › Τα φύλλα απεικόνισης που εμφανίζουν σφάλμα παραγωγής ή συσκευασίας αντικαθίστανται από την Dür Dental σε ίσες ποσότητες. Παράπονα γίνονται αποδεκτά μόνο εντός 7 εργάσιμων ημερών μετά την παραλαβή των προϊόντων.
- › Καθαρίστε σωστά τα φύλλα απεικόνισης.

## 3.2 Καθαρισμός

Μαντηλάκια καθαρισμού και απολύμανσης δεν ενδείκνυνται για τον καθαρισμό φύλλων απεικόνισης ή/και μπορούν να τα καταστρέψουν.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καθαριστικά κατάλληλα για το υλικό:

Η Dür Dental συνιστά το μαντηλάκι καθαρισμού φύλλων απεικόνισης. Μόνο αυτό το προϊόν δοκιμάστηκε από την Dür Dental για καταλληλότητα υλικού.



## ΜΕΓΑΛΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

### Η θερμότητα ή η υγρασία καταστρέφουν το φύλλο απεικόνισης

- › Το φύλλο απεικόνισης δεν πρέπει να αποστειρώνεται με ατμό.
- › Το φύλλο απεικόνισης δεν πρέπει να αποστειρώνεται με εμβάπτιση.
- › Χρησιμοποιείτε μόνο καθαριστικά κατάλληλα για το υλικό.

- › Οι ρύποι πρέπει να αφαιρούνται και από τις δύο πλευρές του φύλλου απεικόνισης πριν από κάθε χρήση με ένα μαλακό και στεγνό πανί που δεν αφήνει χνούδι.
- › Καθαρίστε τους επίμονους ή ξηραμένους ρύπους με το πανί καθαρισμού φύλλων απεικόνισης. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης του πανιού καθαρισμού.
- › Αφήστε το φύλλο απεικόνισης να στεγνώσει πλήρως πριν από τη χρήση.



## Pamięciowe płyty obrazowe Plus VistaScan

Poniższe informacje stanowią rozszerzenie instrukcji montażu i obsługi urządzenia.



Zasadniczo należy przestrzegać instrukcji montażu i obsługi urządzenia, w której opisane są ważne informacje jak np. wskazówki bezpieczeństwa, instalacja, przyłącze elektryczne, odbiór techniczny, dezynfekcja, czyszczenie itp.

### 1 Przeznaczenie

Płyty pamięciowe wielokrotnego użytku są przeznaczone do zapisywania rentgenowskich zdjęć wewnątrz- lub zewnątrzustnych w zastosowaniach stomatologicznych.

### 2 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Płyty pamięciowe można wykorzystać ponownie po wykasowaniu.

Płyty pamięciowe mogą być używane tylko w połączeniu ze skanerami płyt pamięciowych lub osłonami chroniącymi przed światłem produkowanymi przez firmę Dürr Dental lub opatrzonymi etykietą firmy Dürr Dental.

Aby zapobiec utracie jakości zdjęć należy natychmiast odczytać płytę pamięciową.

Aby przygotować płytę pamięciową, należy przestrzegać instrukcji montażu i obsługi skanera płyt pamięciowych produkowanego przez firmę Dürr Dental lub oznaczonego Dürr Dental.

### 3 W trakcie pracy

#### 3.1 Prawidłowe korzystanie z płyt pamięciowych



Opis zgodności różnych typów płyt pamięciowych z różnymi skanerami płyt pamięciowych firmy Dürr Dental można znaleźć w dziale Download na stronie [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (nr dokumentu- 2130100177).



#### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo zakażenia krzyżowego w przypadku niekorzystania z osłonek płyt lub wielokrotnego ich użycia**

- › Nie stosować płyt pamięciowych bez osłonek.
- › Nie stosować osłonek płyt pamięciowych więcej niż jeden raz (produkt jednorazowy).



#### PRZESTROGA

**Dane zdjęciowe na płycie pamięciowej nie są trwałe**

Dane zdjęciowe mogą zostać zmienione przez światło, naturalne promieniowanie rentgenowskie lub rozproszone promieniowanie rentgenowskie. Może to mieć wpływ na ich wartość diagnostyczną.

- › Dane zdjęciowe należy odczytać do 30 minut po wykonaniu zdjęcia.
- › Nigdy nie korzystaj z naświetlonej płyty pamięciowej bez osłonki.
- › Naświetlonych płyt pamięciowych nie wystawiać na działanie promieni rentgenowskich przed i w trakcie odczytu.
- › Jeśli urządzenie znajduje się w tym samym pomieszczeniu co aparat rentgenowski, nie wykonywać zdjęć w trakcie odczytu.



## PRZESTROGA

### Płyty pamięciowe są toksyczne

Płyty pamięciowe, które nie są włożone w osłonki, w trakcie pozycjonowania w ustach pacjenta lub w przypadku połknięcia mogą prowadzić do zatrucia.

- › Płyty pamięciowe pozycjonować w ustach pacjenta wyłącznie w osłonkach.
- › Nie połykać płyt pamięciowych ani ich fragmentów.
- › W przypadku gdy płyta pamięciowa lub jej fragment zostaną połknięte, koniecznie skonsultować się z lekarzem specjalistą i usunąć płytę pamięciową.
- › W przypadku gdy płyta pamięciowa zostanie uszkodzona w ustach pacjenta, przepłukać usta dużą ilością wody. Nie połykać przy tym wody.

- › Płyty pamięciowe odczytywać wyłącznie w skanerze płyt dopuszczonym do użytku przez firmę Dürr Dental.
- › Płyty pamięciowe są giętkie tak jak film rentgenowski. Nie należy ich jednak załamywać.
- › Nie zarysowywać płyt pamięciowych. Nie wywierać dużego nacisku na płyty pamięciowe twardymi lub ostrymi przedmiotami.
- › Nie dopuszczać do zabrudzenia płyt pamięciowych.
- › Chronić płyty pamięciowe przed światłem słonecznym i ultrafioletowym.  
Przechowuj płytki pamięciowe w odpowiedniej osłonie chroniącej przed światłem lub pasującej kasecie na płyty wewnętrzne/zewnętrzne.
- › Płyty pamięciowe ulegają naświetleniu naturalnym promieniowaniem i rozproszonym promieniowaniem rentgenowskim. Chronić wykasowane lub naświetlone płyty pamięciowe przed promieniowaniem rentgenowskim.  
Jeśli płyta pamięciowa była przechowywana dłużej niż tydzień, wykasować ją przed użyciem.
- › Nie przechowywać płyt pamięciowych w miejscach gorących lub wilgotnych. Zwracać uwagę na warunki otoczenia.
- › Płytę pamięciową można naświetlić kilkaset razy przy prawidłowym użytkowaniu, odczytać i skasować, dopóki nie nastąpi uszkodzenie mechaniczne.  
W przypadku uszkodzeń jak np. naruszonej warstwy ochronnej lub widocznych zadrapań, które mogą wpływać na przydatność diagnostyczną, płytę wymienić.
- › Płyty pamięciowe, które posiadają wady produkcyjne lub uszkodzone opakowania zostaną wymienione w tej samej ilości przez firmę Dürr Dental. Reklamacje można składać wyłącznie w ciągu 7 dni roboczych po otrzymaniu towaru.
- › Prawidłowo czyścić płyty pamięciowe.

## 3.2 Czyszczenie

Chusteczki do dezynfekcji i czyszczenia nie są przeznaczone do czyszczenia płyt pamięciowych i mogą je uszkodzić.

Stosować wyłącznie delikatne środki czyszczące:

Firma Dürr Dental zaleca chusteczki do czyszczenia płyt pamięciowych. Tylko ten produkt został przetestowany przez firmę Dürr Dental pod względem delikatności.



## UWAGA

### Wysoka temperatura lub wilgoć uszkadzają płyty pamięciowe

- › Płyt pamięciowych nie sterylizować parowo.
- › Płyt pamięciowych nie sterylizować przez zanurzenie.
- › Stosować tylko delikatne środki czyszczące.

- › Zabrudzenia z obu stron płyty pamięciowej należy przed każdym użyciem usunąć przy pomocy miękkiej, niepozostawiającej śladów i suchej chusteczki.
- › Trudne do usunięcia i zaschnięte zabrudzenia usuwać chusteczką do czyszczenia płyt pamięciowych. Przestrzegać przy tym instrukcji użytkowania chusteczki do czyszczenia.
- › Przed użyciem pozwolić całkowicie wyschnąć płycie pamięciowej.



## VistaScani fosforplaadid Plus

Järgnev info on seadme montaaži- ja kasutusjuhendi täienduseks.



Põhimõtteliselt tuleb lisaks järgida seadme montaaži- ja kasutusjuhendit, milles on kirjeldatud olulist infot, nagu nt ohutusjuhiseid, ülespanekut, elektriühendust, kasutuselevõtmist, desinfitseerimist, puhastust jne.

### 1 Otstarbe määratlus

Taaskasutatavad fosforplaadid on ette nähtud intra- või ekstraoraalsete röntgeniülesvõtete salvestamiseks stomatoloogia valdkonnas.

### 2 Sihipärane kasutamine

Fosforlaate saab pärast kustutamist mitmekordselt taaskasutada.

Fosforlaate tohib kasutada ainult kombinatsioonis koos fosforplaatide skannerite või valguskaitsekattetega, mis on toodetud Dürr Dentali poolt või tähistatud Dürr Dentali märgisega.

Et vältida pildi kvaliteedikadu, tuleks fosforplaat koheselt välja lugeda.

Fosforplaadi ettevalmistamiseks järgige fosforplaatide skanneri montaaži- ja kasutusjuhendit, mis on toodetud Dürr Dentali poolt või tähistatud Dürr Dentali märgisega.

### 3 Kasutamine

#### 3.1 Fosforplaatide õige kasutamine



Erinevate fosforplaatide tüüpide ühilduvuse kirjelduse Dürr Dentali erinevate fosforplaatide skannerite mudelitega leiate allalaadimiste jaotisest aadressilt [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (dokumendi-nr: 2130100177).



#### HOIATUS

**Ristsaastumise oht valguskaitsekatte mittekasutamise või mitmekordse kasutamise korral**

- › Ärge kasutage fosforplaati ilma valguskaitsekatteta.
- › Ärge kasutage valguskaitsekattet mitmekordselt (ühekordne artikkel).



#### ETTEVAATUST

**Fosforplaatidel olevad piltide andmed ei ole püsivad**

Piltide andmed muutuvad valguse, loomuliku röntgenikiirguse või hajusa röntgenikiirguse tõttu. See mõjustab nende diagnostilist kasutatavust.

- › Lugege piltide andmed välja 30 minuti jooksul alates nende loomisest.
- › Ärge käsitsege säritatud fosforlaate kunagi ilma valguskaitsekatteta.
- › Ärge jätke säritatud fosforplaati enne väljalugemisprotsessi ega selle ajal röntgenikiirguse kätte.
- › Kui seade paikneb samas ruumis kui röntgenitoru, siis ärge kasutage röntgenit väljalugemisprotsessi ajal.



## ETTEVAATUST

### Fosforplaadid on toksilised

Fosforplaadid, mis ei ole pakitud valguskaitsekattesse, võivad suhu asetamisel või allaneelamise korral kutsuda esile mürgistusi.

- › Asetage fosforplaat patsiendi suhu ainult valguskaitsekatte sees.
- › Ärge neelake fosforplaati ega selle osi alla.
- › Kui fosforplaat või selle osi neelati alla, siis konsulteerige viivitamatult eriarstiga ja eemaldage fosforplaat.
- › Kui valguskaitsekate sai patsiendi suus kahjustada, siis loputage suud rohke veega. Ärge seejuures vett alla neelake.

- › Lugege fosforplaatide välja ainult Dürr Dentali poolt loa saanud fosforplaatide skanneriga.
- › Fosforplaadid on painduvad kui röntgenifilm. Ent ärge fosforplaati murdke.
- › Ärge kriimustage fosforplaatide. Ärge jätkke fosforplaatide tugevate ega teravate esemete surve kätte.
- › Ärge määrige fosforplaatide.
- › Kaitske fosforplaatide päikesevalguse ja ultravioletvalguse eest.  
Säilitage fosforplaatide sobivas valguskaitsekattes või sobivas intraoraalsete / ekstraoraalsete plaatide kassetis.
- › Fosforplaadid saavad loomuliku kiirguse ja hajusa röntgenikiirguse tõttu eelsärituse. Kaitske kustutatud või säritatud fosforplaatide röntgenikiirguse eest.  
Kui fosforplaati ladustati kauem kui üks nädal, siis kustutage fosforplaat enne kasutamist.
- › Ärge säilitage fosforplaatide kuumades ega niisketes kohtades. Pidage silmas ümbruskonna tingimusi.
- › Fosforplaatide saab asjatundliku ümberkäämimise puhul säritada, välja lugeda ja kustutada mitusada korda, senikaua kui neil ei esine mehaanilisi kahjustusi.  
Vahetage fosforplaat välja kahjustuste korral, nagu nt purustatud kaitsekiht või nähtavad kriimustused, mis mõjustavad diagnostilist kasutatavust.
- › Fosforplaadid, millel esineb tootmis- või pakendamisvigu, asendatakse Dürr Dentali poolt samas koguses. Reklamatsioone on võimalik vastu võtta ainult 7 tööpäeva jooksul alates kauba kättesaamisest.
- › Puhastage fosforplaatide õigesti.

## 3.2 Puhastamine

Puhastus- ja desinfitseerimislapid on fosforplaatide puhastamiseks sobimatud ning võivad neid kahjustada. Kasutage eranditult puhastusvahendit, mida materjal talub:

Dürr Dental soovib fosforplaatide puhastuslappi. Dürr Dentali poolt on materjalitaluvust katsetatud ainult selle toote puhul.



## TÄHELEPANU

### Kuumus või niiskus kahjustavad fosforplaati

- › Ärge aursteriliseerige fosforplaati.
- › Ärge steriliseerige fosforplaati sukeldades.
- › Kasutage ainult puhastusvahendeid, mida materjal talub.

- › Eemaldage enne igat kasutuskorda fosforplaatide mõlemalt küljelt mustumised pehme, ebemevaba ja kuiva lapiga.
- › Eemaldage tugevalt kinnistunud või ärakuivanud mustumised fosforplaatide puhastuslapiga. Järgige seejuures puhastuslapi kasutusjuhendit.
- › Laske fosforplaadil enne rakendamist täielikult kuivada.



## VistaScan fotofolijas Plus

Tālāk redzamā informācija papildina ierīces montāžas un lietošanas instrukciju.



Pamatā papildus ir jāievēro norādījumi ierīces montāžas un lietošanas instrukcijā, kurā ir ietverta svarīga informācija, piem., drošības norādījumi, norādījumi par uzstādīšanu, elektrisko pieslēgumu, ekspluatācijas uzsākšanu, dezinfekciju, tīrīšanu utt.

### 1 Paredzētā izmantošana

Atkārtoti izmantojamās fotofolijas ir paredzētas zobārstniecības intraorālo un ārpus mutes dobuma veikto rentgenuzņēmumu iegūšanai.

### 2 Pareiza lietošana

Fotofolijas pēc dzēšanas var izmantot atkārtoti.

Fotofolijas drīkst izmantot tikai kopā ar Dürr Dental ražotiem vai ar Dürr Dental zīmi marķētiem fotofoliju skeneriem vai pretgaismas aizsargapvalkiem.

Lai nezaudētu attēla kvalitāti, fotofoliju vajadzētu nolasīt nekavējoties.

Sagatavojot fotofoliju, ņemiet vērā Dürr Dental ražotā vai ar Dürr Dental zīmi marķētā fotofoliju skenera montāžas un lietošanas instrukciju.

### 3 Lietošana

#### 3.1 Pareiza fotofolijas izmantošana



Aprakstus par dažādu fotofoliju veidu atbilstību dažādiem Dürr Dental fotofoliju skeneru modeļiem skatiet lejupielāžu sadaļā vietnē [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (dokumenta Nr.: 2130100177).



#### BRĪDINĀJUMS

**Krusteniskās kontaminācijas risks, ja netiek lietots gaismas aizsargapvalks vai tas tiek izmantots vairākkārt**

- › Nelietojiet fotofoliju bez gaismas aizsargapvalka.
- › Neizmantojiet gaismas aizsargapvalku atkārtoti (vienreizlietojams piederums).



#### UZMANĪBU

**Attēla dati uz fotofolijas nav noturīgi**

Attēla dati mainās gaismas, dabiskā rentgenstarojuma un izkliedētā rentgenstarojuma iedarbībā. Tas ietekmē diagnostikas secinājumus.

- › Nolasiet attēla datus 30 minūšu laikā pēc attēla iegūšanas.
- › Ar apgaismoto fotofoliju nekad nerīkojieties bez gaismas aizsargapvalka.
- › Apgaismoto fotofoliju pirms un pēc nolasīšanas procesa nepakļaujiet rentgenstarojuma iedarbībai.
- › Ja ierīce atrodas tajā pašā telpā, kur rentgenstaru lampa, nolasīšanas laikā nelietojiet rentgena aparātu.



## UZMANĪBU

### Fotofolijas ir toksiskas

Fotofolijas, kas nav iepakotas gaismas aizsargapvalkā, var izraisīt saindēšanos, ja tiek ievietotas mutē vai norītas.

- › Pacienta mutē ievietojiet tikai gaismas aizsargapvalkā iepakotas fotofolijas.
- › Nedrīkst norīt fotofoliju vai kādu daļu no fotofolijas.
- › Ja fotofolija vai kāda daļa no tās tiek norīta, nekavējoties jākonsultējas ar ārstu-speciālistu un jāizņem fotofolija.
- › Ja gaismas aizsargapvalks tiek sabojāts pacienta mutē, mute jāskalo ar lielu daudzumu ūdens. Turklāt ūdeni nedrīkst norīt.

- › Nolasiet fotofolijas tikai ar Dürr Dental atļauto fotofolijas skeneri.
- › Fotofolijas ir lokanas, gluži tāpat kā rentgenuzņēmumu fotofilmas. Tomēr fotofolijas nedrīkst locīt.
- › Nesaskrāpējiet fotofolijas. Fotofolijas nedrīkst pakļaut spiediena iedarbībai, ko rada cieti vai asi priekšmeti.
- › Nenosmērējiet fotofolijas.
- › Sargājiet fotofolijas no saules gaismas un ultravioletās gaismas.  
Glabājiet fotofolijas piemērotā pretgaismas aizsargapvalkā vai piemērotā intraorālā/ārpus mutes dobuma izmantojamā foliju kasetē.
- › Dabiskais starojums un izkļiedētais rentgenstarojums jau iepriekš izgaismo fotofoliju. Dzēstās vai apgaismotās fotofolijas sargājiet no rentgenstarojuma.  
Ja fotofolija tika glabāta ilgāk par nedēļu, pirms lietošanas dzēsiet fotofoliju.
- › Neglabājiet fotofolijas karstās vai mitrās vietās. Ņemiet vērā nosacījumus attiecībā uz apkārtējiem apstākļiem.
- › Pareizi apejoties, fotofolijas var apgaismot, nolasīt un dzēst vairākus simtus reižu, kamēr vien nav mehānisku bojājumu.  
Ja radušies bojājumi, piem., bojāts aizsargslānis vai ir redzami skrāpējumi, kas ietekmē diagnostikas secinājumus, tad fotofolija ir jānomaina.
- › Fotofolijas, kurām ir ražošanas vai iepakojšanas defekti, uzņēmuks Dürr Dental apmaina tieši tādā pat apjomā. Pretenzijas var iesniegt tikai 7 darbadienu laikā pēc preču saņemšanas.
- › Fotofolijas tīriet pareizā veidā.

## 3.2 Tīrīšana

Tīrīšanas un dezinfekcijas salvetes nav piemērotas fotofoliju tīrīšanai, un tās var sabojāt fotofolijas.

Izmantojiet vienīgi ar materiālu saderīgu tīrīšanas līdzekli:

Dürr Dental iesaka attēlu saglabāšanas plašu tīrīšanas salvetes. Tikai šā produkta materiālu saderība ir pārbaudīta uzņēmumā Dürr Dental.



## BRIESMĀS

### Karstums vai mitrums bojā fotofolijas

- › Nesterilizējiet fotofolijas ar tvaiku.
- › Nesterilizējiet fotofolijas iegremdējot.
- › Izmantojiet vienīgi ar materiālu saderīgu tīrīšanas līdzekli.

- › Ikreiz pirms lietošanas notīriet abas fotofolijas puses, noslaukot ar mīkstu, nepļūksnainu un sausu salveti.
- › Grūti notīrāmus vai piekaltušus netīrumus noņemiet ar fotofoliju tīrīšanas salveti. Ievērojiet arī tīrīšanas salvešu lietošanas instrukciju.
- › Pirms izmantošanas ļaujiet fotofolijai pilnībā nožūt.



## VistaScan vaizdo atminties plokštelės Plus

Toliau pateikta informacija yra įrenginio montavimo ir naudojimo instrukcijos papildymas.

Iš esmės papildomai reikia atsižvelgti į įrenginio montavimo ir naudojimo instrukciją, kurioje aprašyta visa svarbi informacija, pvz., saugos nuorodos, pastatymas, elektros prijungimas, eksploatacijos pradžia, dezinfekavimas, valymas ir t. t.



### 1 Paskirtis

Daugkartinės vaizdo atminties plokštelės skirtos odontologinėms intraoralinėms arba ekstraoralinėms nuotraukoms saugoti.

### 2 Naudojimas pagal paskirtį

Ištrintos vaizdo atminties plokštelės gali būti naudojamos daug kartų.

Vaizdo atminties plokštelės gali būti naudojamos tik su „Dürr Dental“ pagamintais arba paženkintais vaizdo atminties plokštelių skaitytuvais ir nuo šviesos saugančiais dėklais.

Kad nebūtų prarasta vaizdo kokybė, vaizdo atminties plokštelės reikėtų nuskaityti iš karto.

Paruošdami vaizdo atminties plokštelę vadovaukitės „Dürr Dental“ pagaminto arba paženklinto vaizdo atminties plokštelių skaitytuvo montavimo ir naudojimo instrukcija.

### 3 Naudojimas

#### 3.1 Tinkamas vaizdo atminties plokštelių naudojimas



Įvairių tipų vaizdo atminties plokštelių suderinamumą su įvairiais „Dürr Dental“ vaizdo atminties plokštelių skaitytuvų modeliais rasite atsisiuntimo srityje ties [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (dokumento-Nr.: 2130100177).



#### ĮSPĖJIMAS

**Kryžminio užteršimo pavojus nenaudojant arba pakartotinai naudojant nuo šviesos saugantį dėklą**

- Nenaudokite vaizdo atminties plokštelės, nejdėtos į nuo šviesos saugantį dėklą.
- Nenaudokite nuo šviesos saugančio dėklo kelis kartus (vienkartinio naudojimo gaminy).



#### PERSPĖJIMAS

**Vaizdo duomenys vaizdo atminties plokštelėje nėra atsparūs poveikiui**

Vaizdo duomenys pasikeičia apšvietus šviesa, natūralia arba išsklaidyta rentgeno spinduliuote. Todėl nebegalima tinkamai atlikti diagnostikos.

- Nuskaitykite vaizdo duomenis per 30 minučių nuo jų sukūrimo.
- Niekada nenaudokite apšviestų vaizdo atminties plokštelių be nuo šviesos saugančio dėklo.
- Prieš nuskaitydami arba nuskaitydami apšviestas vaizdo atminties plokštelės saugokite nuo rentgeno spindulių.
- Jei prietaisas stovi vienoje patalpose su rentgenoskopiniu aparatu, neatlikite rentgenoskopijos, kai nuskaityti vaizdo duomenys.





## PERSPĒJIMAS

### Vaizdo atminties plokštelēs yra toksīškos

Jei vaizdo atminties plokštelēs j burnā dedamos nesupakuotas j nuo šviesos saugantj dēklā arba jei žmogus jas nuryja, kyla pavojus apsinuodyti.

- › Dēkite pacientui j burnā vaizdo atminties plokšteles tik supakuotas j nuo šviesos saugantj dēklā.
- › Vaizdo atminties plokštelēs arba jos dalių negalima nuryti.
- › Nurius vaizdo atminties plokštelę arba jos dalis būtina nedelsiant kreiptis j gydytoją ir pašalinti vaizdo atminties plokštelę iš organizmo.
- › Jei nuo šviesos saugantis dēklas pažeidžiamas paciento burnoje, burnā reikia išskalauti dideliu vandens kiekiu. Vandens negalima nuryti.

- › Vaizdo atminties plokšteles nuskaitykite tik „Dürr Dental“ patvirtintu vaizdo atminties plokštelių skaitytuvu.
- › Vaizdo atminties plokštelēs yra lanksčios, kaip rentgenoskopijai naudojama plėvelė. Tačiau vaizdo atminties plokštelēs lenkti negalima.
- › Nesubraižykite vaizdo atminties plokštelēs. Saugokite vaizdo atminties plokšteles nuo slėgio apkrovos kietais arba smailiais daiktais.
- › Nesupurvinkite vaizdo atminties plokštelių.
- › Saugokite vaizdo atminties plokšteles nuo saulės šviesos ir ultravioletinių spindulių. Laikykite vaizdo atminties plokšteles tinkamame nuo šviesos saugančiame dėkle arba tinkamoje intraoralinėje / ekstraoralinėje plėvelės kasetėje.
- › Vaizdo atminties plokštelēs apšvitinamos natūralia spinduliute ir išsklaidyta rentgeno spinduliute. Saugokite ištrintas arba apšviestas vaizdo atminties plokšteles nuo rentgeno spindulių. Jei vaizdo atminties plokštelė buvo laikoma ilgiau nei vieną savaitę, prieš naudodami ištrinkite vaizdo atminties plokštelę.
- › Nelaikykite vaizdo atminties plokštelių šiltose arba drėgnose vietose ar šalia jų. Laikykites aplinkos sąlygoms keliamų reikalavimų.
- › Tinkamai naudojant vaizdo atminties plokšteles galima apšviesti, nuskaityti ir ištrinti šimtus kartų, kol atsiranda mechaninis pažeidimas. Atsiradus pažeidimams, pvz., pažeidus apsauginį sluoksnį arba atsiradus matomiems įbrėžimams, kurie turi neigiamos įtakos teisingai diagnostikai, vaizdo atminties plokštelę reikia pakeisti.
- › „Dürr Dental“ pakeičia visas blokuotas arba netinkamai supakuotas vaizdo atminties plokšteles. Pretenzijos priimamos tik per 7 darbo dienas po prekių gavimo.
- › Tinkamai valykite vaizdo atminties plokšteles.

## 3.2 Valymas

Valymo ir dezinfekcinės šluostės neskirtos vaizdo atminties plokštelėms valyti bei jas gali pažeisti.

Naudokite tik su medžiaga suderinamas valymo priemones:

„Dürr Dental“ rekomenduoja vaizdo atminties plokštelių valymo šluostę. Dėl suderinamumo su medžiaga „Dürr Dental“ patikrinko tik šį gaminį.



## DĖMESIO

### Karštis arba drėgmė pažeidžia vaizdo atminties plokštelę

- › Nesterilizuokite vaizdo atminties plokštelēs garais.
- › Nedezinfekuokite vaizdo atminties plokštelēs nardindami j dezinfekcinj tirpalā.
- › Naudokite tik su medžiaga suderinamas valymo priemones.

- › Kaskart prieš naudodami nuvalykite nešvarumus abiejose vaizdo atminties plokštelēs pusėse sausa, minkšta, nespūkuojančia šluoste.
- › Nuvalykite prikibusius arba pridžiūvusius nešvarumus vaizdų atminties plokštelių valymo šluoste. Laikykites valymo šluostės naudojimo instrukcijos.
- › Prieš naudodami visiškai nusauskite vaizdo atminties plokštelę.



## VistaScan Paměťové fólie Plus

Následující informace jsou doplněním Návodu k montáži a použití přístroje.



Kromě toho je nezbytné dodržovat Návod k montáži a použití přístroje. Obsahuje důležité informace, např. bezpečnostní pokyny, pokyny k instalaci, elektrickému připojení, uvedení do provozu, dezinfekci, čištění atd.

### 1 Určení účelu

Paměťové fólie pro opakované použití jsou určeny k uložení intraorálních a extraorálních rentgenových stomatologických snímků.

### 2 Použití k určenému účelu

Paměťové fólie se mohou po vymazání opětovně použít.

Paměťové fólie se smějí používat pouze v kombinaci se skenery paměťových fólií a s obaly chránícími proti přístupu světla, které byly vyrobeny nebo označeny společností Dürr Dental.

Pro zamezení ztráty kvality obrazu je třeba načíst paměťovou fólii ihned.

Při přípravě paměťové fólie dodržujte návod k montáži a použití skeneru paměťových fólií vyrobeného nebo označeného společností Dürr Dental.

### 3 Použití

#### 3.1 Správné použití paměťových fólií



Informace o kompatibilitě různých typů paměťových fólií s různými modely skenerů paměťových fólií Dürr Dental najdete na stránkách [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) v sekci Download (č. dokumentu: 2130100177).



#### VAROVÁNÍ

**Nebezpečí vzájemné nákazy při nepoužití nebo opakovaném použití obalu chránícího proti přístupu světla**

- › Nepoužívejte paměťovou fólii bez obalu chránícího proti přístupu světla.
- › Obal chránící proti přístupu světla nepoužívejte vícekrát (zboží na jedno použití).



#### UPOZORNĚNÍ

**Data snímku na paměťové fólii nejsou trvalá**

Data obrázku se mění působením světla, přirozeným zářením rentgenu nebo rozptylovým zářením rentgenu. Tím se negativně ovlivní diagnostická vypovídací schopnost.

- › Obrazová data načtete během 30 minut po zhotovení.
- › S exponovanou paměťovou fólií nikdy nemanipulujte bez obalu chránícího proti přístupu světla.
- › Exponovanou paměťovou fólii před průběhem načítání a během něj nevystavujte rentgenovému záření.
- › Pokud se přístroj nachází ve stejné místnosti jako rentgenová trubice, nerentgenujte během průběhu načítání.



## UPOZORNĚNÍ

### Paměťové fólie jsou toxické

Paměťové fólie, které nejsou zabalené v ochranném obalu proti světlu, mohou při umístění v ústech nebo při spolknutí vést k otrávám.

- › Paměťové fólie umístíte do úst pacienta jen v ochranném obalu proti světlu.
- › Paměťové fólie nebo jejich části nepolykejte.
- › Pokud pacient spolkně paměťovou fólii nebo její část, musí se ihned tato skutečnost prokonzultovat s odborným lékařem a paměťová fólie se musí odstranit.
- › Pokud dojde k poškození ochranného obalu proti světlu v ústech pacienta, musí se ústa vypláchnout velkým množstvím vody. Voda se přitom nesmí polykat.

- › Paměťovou fólii načítejte pouze pomocí skeneru paměťových fólií schváleného společností Dürr Dental.
- › Paměťové fólie jsou ohebné stejně jako rentgenový film. Paměťové fólie však nelámejte.
- › Paměťové fólie nepoškrábejte. Paměťové fólie nevystavujte tlaku tvrdých nebo špičatých předmětů.
- › Paměťové fólie neznečišťujte.
- › Paměťové fólie chraňte před slunečním a ultrafialovým zářením.  
Paměťové fólie uchovávejte ve vhodném obalu chránícím proti přístupu světla nebo ve vhodné kazetě na intraorální/extraorální fólie.
- › Paměťové fólie jsou předexponovány přirozeným zářením a rentgenovým zářením. Vymazané nebo exponované paměťové fólie chraňte před rentgenovým zářením.  
Pokud byla paměťová fólie uskladněna déle než týden, paměťovou fólii před použitím vymažte.
- › Neuschovávejte paměťové fólie na horkém nebo vlhkém místě. Dodržujte přípustné okolní podmínky.
- › Paměťové fólie lze při odborném zacházení osvitit, snímat a vymazat více než několik set krát, dokud nedojde k mechanickému poškození.  
Při poškození, např. zničení ochranné vrstvy nebo viditelných škrábancích, které negativně ovlivňují diagnostickou vypovídací schopnost, paměťovou fólii vyměňte.
- › Paměťové fólie s výrobní vadou nebo vadou obalu nahradí společnost Dürr Dental ve stejném množství. Reklamace mohou být přijaty jen do 7 pracovních dní po obdržení zboží.
- › Paměťové fólie správně čistěte.

## 3.2 Čištění

Čisticí a dezinfekční ubrousky nejsou vhodné pro čištění paměťových fólií a mohou je případně poškodit. Používejte výhradně čisticí prostředky kompatibilní s materiálem.

Dürr Dental doporučuje použít utěrku na čištění disket. Jen tento produkt společnost Dürr Dental otestovala s ohledem na kompatibilitu materiálů.



## POZOR

### Horko nebo vlhkost poškozují paměťovou fólii


- › Nesterilizujte paměťovou fólii parou.
- › Nedezinfikujte paměťovou fólii ponorem.
- › Používejte pouze čisticí prostředky kompatibilní s čištěnými materiály.

- › Znečištění odstraňte na obou stranách paměťové fólie před každým použitím pomocí měkkého a suchého ubrousku nepouštějícího vlákna.
- › Úporné nebo zaschlé nečistoty odstraňte čisticí utěrkou pro paměťové fólie. Dodržujte přitom návod k použití čisticí utěrky.
- › Nechejte paměťovou fólii před použitím zcela uschnout.



## Fosforne plošče VistaScan Plus

Spodnje informacije predstavljajo dodatek k navodilom za montažo in uporabo naprave.

 Načeloma je treba dodatno upoštevati tudi navodila za montažo in uporabo naprave, v katerih so navedene pomembne informacije, kot npr. varnostni napotki, navodila za postavitev, električni priključek, zagon, dezinfekcijo, čiščenje itd.

### 1 Namen uporabe

Fosforne plošče za večkratno uporabo so namenjene shranjevanju intraoralnih ali ekstraoralnih RTG-posnetkov na področju zobozdravstva.

### 2 Namenska uporaba

Fosforne plošče je po izbrisu mogoče uporabiti večkrat.


Fosforne plošče je dovoljeno uporabljati le v kombinaciji s CR-čitalniki fosfornih plošč oz. ovojnici za zaščito proti svetlobi, ki jih je proizvedlo podjetje Dürr Dental ali imajo napis Dürr Dental.

Da bi preprečili izgube kakovosti posnetka, je treba fosforno ploščo odčitati čim prej.

Za pripravo fosforne ploščice glejte navodila za montažo in uporabo CR-čitalnika fosfornih plošč, ki ga je proizvedlo podjetje Dürr Dental ali ima napis Dürr Dental.

### 3 Uporaba

#### 3.1 Pravilna uporaba fosfornih plošč

 Opis združljivosti različnih vrst fosfornih plošč z različnimi modeli CR-čitalnikov fosfornih plošč podjetja Dürr Dental najdete na strani za prenose na spletnem mestu [www.duerredental.com](http://www.duerredental.com) (št. dokumenta- 2130100177).



#### OPOZORILO

**Nevarnost navzkrižne kontaminacije ob neuporabi ali večkratni uporabi ovojnice za zaščito proti svetlobi**

- › Fosfornih plošč ne uporabljajte brez ovojnic za zaščito proti svetlobi.
- › Ovojnic ne uporabljajte večkrat (artikel za enkratno uporabo).



#### PREVIDNOST

**Slikovni podatki na fosforni plošči niso obstojni**

Slikovni podatki so zelo občutljivi na vidno svetlobo ter naravno in umetno RTG-sevanje (podatki se spremenijo). To oteži ali onemogoči diagnosticiranje posnetka.

- › Slikovne podatke je treba odčitati v roku 30 minut po izdelavi posnetka.
- › Z obsevanimi fosfornimi ploščami rokujte le, če so te v ovojnici za zaščito pred svetlobo.
- › Pazite, da obsevanih fosfornih plošč pred in med odčitavanjem ne izpostavite rentgenskemu sevanju.
- › Če se naprava nahaja v istem prostoru kot RTG-cevi, med odčitavanjem posnetka rentgena ne vklaplajte.



## PREVIDNOST

### Fosforne plošče so strupene

Fosforne plošče, ki niso zapakirane v ovojnico za zaščito proti svetlobi, lahko ob nameščanju v usta ali zaužitju privedejo do zastupitve.

- › Fosforne plošče v pacientova usta nameščajte le, če so te v ovojnici.
- › Pazite, da fosforne plošče ali njenih delov ne pogoltnete.
- › Če pacient fosforno ploščo ali njene dele pogoltno, skušajte iz njegovih ust odstraniti, kar je mogoče, in takoj pokličite zdravniško pomoč.
- › Če se je ovojnica za zaščito proti svetlobi v pacientovih ustih poškodovala, mu usta sperite z veliko količino vode. Vode naj pacient pri tem ne pogoltno.

- › Fosforne plošče odčitavajte le s CR-čitalnikom fosfornih plošč, ki ga je odobrilo podjetje Dürr Dental.
- › Fosforne plošče so upogljive kot rentgenska folija. Kljub temu pa fosforne plošče ne prepognite.
- › Fosfornih plošč ne opraskajte. Fosfornih plošč ne izpostavljajte tlaku in se jih ne dotikajte z ostrimi ali koničastimi predmeti.
- › Fosfornih plošč ne umažite.
- › Fosforne plošče zaščitite pred sončno in UV-svetlobo.  
Fosforne plošče hranite v primerni ovojnici za zaščito proti svetlobi ali v ustrezni intraoralni/ekstraoralni kaseti.
- › Fosforne plošče se zaradi naravnega in RTG-sevanja prezgodaj obsevajo. Izbrisane ali obsevane fosforne plošče zaščitite pred RTG-sevanjem.  
Če fosforne plošče hranite več kot en teden, jih pred ponovno uporabo izbrišite.
- › Fosfornih plošč ne hranite na vročih ali vlažnih mestih. Upoštevajte okoljske pogoje.
- › Če z njimi pravilno ravnate, je fosforne plošče mogoče več stokrat obsevati, odčitati in izbrisati, v kolikor te niso mehansko poškodovane.  
V primeru poškodb, npr. uničenega zaščitnega sloja ali vidnih prask, ki bi utegnile negativno vplivati na odčitavanje, je treba fosforno ploščo zamenjati.
- › Fosforne plošče, pri katerih je bila ugotovljena napaka pri proizvodnji ali pakiranju, podjetje Dürr Dental nadomesti v enaki količini. Reklamacije upoštevamo le v roku 7 delovnih dni po prejemu proizvoda.
- › Fosforne plošče pravilno očistite.

## 3.2 Čiščenje

Čistilni in dezinfekcijski robčki niso primerni za čiščenje fosfornih plošč oz. jih lahko celo poškodujejo.

Uporabite izključno za material primerna čistilna sredstva:

Dürr Dental priporoča čistilno krpo za fosforne plošče. Dürr Dental je glede primernosti za material preizkusil samo ta proizvod.



## POZOR

### Vročina in vlaga fosforno ploščo poškodujeta

- › Fosforne plošče ne sterilizirajte s paro.
- › Fosforne plošče ne dezinficirajte v postopku s potopitvijo.
- › Uporabljajte samo za material primerna čistilna sredstva.

- › Pred vsako uporabo fosforne plošče z mehko in suho krpo, ki ne pušča vlaken, odstranite umazanijo na obeh straneh.
- › Trdovratno ali zasušeno umazanijo odstranite s čistilno krpo za fosforne plošče. Pri tem upoštevajte navodila za uporabo čistilne krpe.
- › Pustite, da se fosforna plošča pred uporabo popolnoma osuši.



## VistaScan Plus tárolófóliák

A következő információk kiegészítésként szolgálnak az eszköz szerelési és használati utasításához.



Emellett figyelembe kell venni az eszköz szerelési és használati utasítását is, amelyben fontos információk találhatók, mint pl. biztonsági tudnivalók, felállítás, elektromos csatlakozás, üzembe helyezés, fertőtlenítés, tisztítás stb.

### 1 Rendeltetés

Az újrafelhasználható tárolófóliák intra- vagy extraorális röntgenfelvételek tárolására szolgálnak a fogászatban.

### 2 Rendeltetészerű használat

A törtéslét követően a tárolófóliák többször újrafelhasználhatók.

A tárolófóliákat csak a Dürr Dental által gyártott vagy Dürr Dental jelölésű fóliaszkennerekkel, ill. fényvédő tokokkal szabad használni.

A képminőség romlásának elkerülése érdekében a tárolófóliákat azonnal be kell olvasni.

A tárolófólia előkészítéséhez figyelembe kell venni a Dürr Dental által gyártott vagy Dürr Dental jelölésű fóliaszkenner szerelési és használati utasítását.

### 3 Használat

#### 3.1 A tárolófóliák helyes használata



A különböző tárolófóliák a Dürr Dental különböző fóliaszkenner modelljeivel való kompatibilitásának leírását a [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) oldal letöltési területén találhatja (dokumentumsz.: 2130100177).



#### FIGYELMEZTETÉS

**A fényvédő tok használatának mellőzése vagy többszöri használata okozta keresztkontamináció veszélye**

- › Ne használja a tárolófóliát fényvédő tok nélkül.
- › Ne használja többször a fényvédő tokot (egyszer használatos termék).



#### VIGYÁZAT

**A tárolófólián tárolt képadatok nem ellenállóak**

Fény, természetes röntgensugárzás vagy szórt röntgensugárzás hatására a képadatok megváltoznak. Ez befolyással van a diagnózis helyességére.

- › A képadatokat a készítés után 30 perccel be kell olvasni.
- › Soha ne használja a megvilágított tárolófóliát fényvédő tok nélkül.
- › Az olvasási folyamat előtt és alatt ne tegye ki a megvilágított tárolófóliát röntgensugárzásnak.
- › Ha az eszköz a röntgensövekkel azonos helyiségben található, az olvasási folyamat során ne készítsünk röntgenfelvételeket.



## VIGYÁZAT

### A tárolófóliák mérgezőek

Azok a tárolófóliák, amelyek nincsenek fényvédő tokba helyezve, a szájba helyezés során vagy lenyelés esetén mérgezéseket idézhetnek elő.

- › A tárolófóliák csak fényvédő tokban helyezhetők a páciens szájába.
- › A tárolófóliát, vagy annak részeit, tilos lenyelni.
- › A tárolófólia, vagy annak részeinek lenyelése esetén azonnal szakorvoshoz kell fordulni, és el kell távolíttatni a tárolófóliát.
- › Ha a fényvédő tok megsérült a páciens szájában, bő vízzel ki kell öblíteni a száját. Ennek során tilos lenyelni a vizet.

- › A tárolófóliákat csak a Dürr Dental által engedélyezett fóliaszkennerrel olvassa be.
- › A tárolófóliák olyan hajlékonyak, mint egy röntgenfilm. Azonban tilos megtörni a tárolófóliát.
- › Ugyancsak tilos összekarcolni a tárolófóliát. Ne tegye ki a tárolófóliákat kemény vagy hegyes tárgyak általi nyomásnak.
- › Ne szennyezze be a tárolófóliákat.
- › Óvja a tárolófóliákat napfénytől és UV-fénytől.  
A tárolófóliákat megfelelő fényvédő tokban vagy intraorális/extraorális fóliakazettában kell tárolni.
- › A tárolófóliák a természetes sugárzás és a szórt röntgensugárzás révén kerülnek előmegvilágításra. Óvja a törölt és megvilágított tárolófóliákat a röntgensugárzástól.  
Ha a tárolófóliát egy hétnél hosszabb ideig tárolták, használat előtt törölni kell azt.
- › Ne tárolja a tárolófóliákat forró vagy nedves helyen. Vegye figyelembe a környezeti feltételeket.
- › Szakszerű használat mellett a tárolófóliák több száz alkalommal is megvilágíthatók, olvashatók és törölhetőek egészen addig, amíg nem tapasztalható mechanikai sérülés.  
Sérülések esetén, mint pl. tönkrement védőréteg vagy látható karcolások, amelyek befolyásolják a diagnózis pontosságát, a tárolófóliát ki kell cserélni.
- › A gyártási vagy csomagolási hibás tárolófóliákat a Dürr Dental díjmentesen kicseréli. Reklamációk az áru kézhezvételét követő 7 munkanapon nyújthatók be.
- › Tisztítsa megfelelően a tárolófóliákat.

## 3.2 Tisztítás

A tisztító- és fertőtlenítő kendők nem alkalmasak a tárolófóliák tisztítására, ill. kárt tehetnek azokban.

Kizárólag a tárolófólia anyagával összeférhető tisztítószer használható:

a Dürr Dental a tárolófólia tisztítókendő használatát javasolja. Anyagösszeférhetőség szempontjából csak ezt a terméket vizsgálta be a Dürr Dental.



## FIGYELEM

### A hő vagy nedvesség károsítja a tárolófóliát


- › Ne végezzen gőzsterilizálást a tárolófólián.
- › Ne helyezze fertőtlenítő fürdőbe a tárolófóliát.
- › Csak a tárolófólia anyagával összeférhető tisztítószer használjon.

- › Használat előtt a tárolófólia mindkét oldalán található szennyeződések puha, nem szőszölő és száraz ronggyal távolítsa el.
- › A makacs vagy rászáradt szennyeződések tárolófólia tisztítókendővel távolítsa el. Ennek során figyelembe kell venni a tisztítókendő használati utasítását.
- › Használat előtt hagyja teljesen megszáradni a tárolófóliát.



# VistaScanイメージングプレートPlus

以下では、機器の組立 取扱説明書を補足する内容をご案内しています。

 基本的には、このクイックマニュアルに加えて、機器の組立 取扱説明書をご覧ください。説明書では、例えば、安全上の注意事項、据付、電気の接続、初回使用、殺菌、洗浄などの重要な内容をご説明しております。

## 1 使用目的

再使用可能なイメージングプレートは、歯科分野における口腔内または口腔外のX線撮影の保管を目的としています。

## 2 本来の用途

イメージングプレートは削除後に数回再利用することができます。


イメージングプレートは、Dürr Dental 社のイメージングプレート・スキャナーおよび Dürr Dental 社が製造した、または Dürr Dental と標示されている照明保護カバーとの組み合わせでのみ使用できます。

画質の低下を防ぐために、イメージングプレートをすぐに読み取る必要があります。

イメージングプレートを準備する際は、Dürr Dental 社が製造した、または Dürr Dental と標示されているイメージングプレートスキャナーの組立・取扱説明書の内容に従ってください。

## 3 使用法

### 3.1 イメージングプレートの正しい使用

 Dürr Dental 社の種類の異なるイメージングプレートと異なるイメージングプレート・スキャナーモデルとの互換性の説明は、以下のダウンロード領域にあります [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (文書-No.: 2130100177)。



#### 警告!

照明保護カバーを使用しない、または繰り返し使用する場合にクロス汚染の危険があります  
▶ イメージングプレートは照明保護カバーなしで使用しないでください。  
▶ 照明保護カバーを複数回使用しないでください(使い捨て)。



#### 注意!

イメージングプレート上の画像データは持続して残るわけではありません  
画像データは光線、自然界のX線照射またはX線分散光線により変性します。このため正しい診断を行うことができなくなります。  
▶ 画像データを作成後30分以内に読み取ってください。  
▶ 露光されたイメージングプレートは、照明保護カバーなしで取り扱うことは避けてください。  
▶ 読み取り前や読み取り中に露光されたイメージングプレートがX線に当たらないようにしてください。  
▶ 装置と同室にX線管等がある場合、読み取り中はX線を操作しないでください。





#### 注意!

イメージングプレートは有毒です

照明保護カバーに包装されていないイメージングプレートは口内への設置または飲み込んだ場合に中毒を引起こします。

- ▶ イメージングプレートは照明保護カバーに入った状態でしか患者の口内に入れることができません。
- ▶ イメージングプレートまたはその一部を飲み込まないようにしてください。
- ▶ イメージングプレートまたはその一部を飲み込んだ場合、直ちに専門医にイメージングプレートを除去させてください。
- ▶ 照明保護カバーが患者の口内で破損した場合、口腔を大量の水で洗浄してください。この水は飲み込まないようにしてください。

- ▶ イメージングプレートはデュールデンタルが承認したスキャンプレートスキャナーでのみ読み取ってください。
- ▶ イメージングプレートはX線フィルムと同様に柔軟性があります。イメージングプレートを折らないでください。
- ▶ イメージングプレートを引っかかないようにしてください。イメージングプレートを硬いものや先の尖ったもので触れないでください。
- ▶ イメージングプレートを汚さないでください。
- ▶ イメージングプレートを太陽光線や紫外光線から保護してください。  
イメージングプレートを適切な照明保護カバーまたは適合する口腔内/口腔外イメージングプレートカセットに保管してください。
- ▶ イメージングプレートは自然光線やX線の分散により先に露光されます。消去済みまたは露光済みイメージングプレートはX線照射から保護してください。  
イメージングプレートを一週間以上保管した場合、イメージングプレートを消去してください。
- ▶ イメージングプレートを高温や湿気のある場所に保管しないでください。環境条件にご注意ください。
- ▶ イメージングプレートは機械的損傷がない限り、適切に取り扱えば数百回の露光、読み取り、消去ができます。  
診断性能に影響を及ぼす損傷(保護保護層の破損や目に見える引っかき傷等)がある場合、イメージングプレートを交換してください。
- ▶ 生産ミスや梱包ミスが歴然としているイメージングプレートは Dürre Dental が同数品と交換いたします。異議申し立ては着荷から7日以内まで受け付けています。
- ▶ イメージングプレートは正しく洗浄してください。

## 3.2 クリーニング

清掃用や消毒用の布は、イメージングプレートのクリーニングには適しておらず、損傷する可能性があります。

材料適合性のある洗浄剤のみ使用してください：

Dürre Dental はイメージングプレート用クリーナークロスを推奨しています。この製品のみがデュールデンタルの材料適合性検査を受けています。



#### 注記

熱や水分はイメージングプレートを損傷します

- ▶ イメージングプレートは蒸気消毒しないでください。
- ▶ イメージングプレートは液浸消毒しないでください。
- ▶ 材料適合性のある洗浄剤のみ使用してください。

- ▶ イメージングプレートの両面の汚れは、使用前に柔らかく糸が立たない乾燥布で拭き取ります。
- ▶ 頑固な汚れや乾いてこびりついた汚れはイメージングプレートクリーナークロスで拭き取ってください。その際、クリーナークロスの取扱説明書に従ってください。
- ▶ イメージングプレートは使用前に完全に乾燥させてください。



# VistaScan 存储胶片 Plus

以下信息为设备的安装说明书和使用说明书的补充。



原则上应遵守设备的安装及使用说明书，其中包含重要信息，例如 安全说明、安装、电气连接、调试、消毒、清洁等。

## 1 用途

可重复使用的存储胶片用于存储牙科口内或口外射线照片。

## 2 产品用途

存储胶片可在删除后多次重复使用。

存储胶片仅可与存储胶片扫描仪和 Dürr Dental 公司生产或带 Dürr Dental 标记的遮光护罩配合使用。为避免图像质量损失，应立即读出存储胶片。

准备存储胶片时，请遵守 Dürr Dental 编制或 Dürr Dental 标注的存储胶片扫描仪的安装和操作说明。

## 3 使用

### 3.1 正确使用存储胶片



介绍不同类型的存储胶片与不同类型的 DürrDental 成像板扫描仪的兼容性，请参考 [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) 下载区（文件-编号：2130100177）



#### 警告

如不使用或重复使用遮光套会有引起交叉感染的危险

- › 不得使用不带遮光套的存储胶片。
- › 不得重复使用遮光套（一次性用品）。



#### 小心

存储胶片上的图像资料不持久

受到光线、自然 X 光或 X 光照射时，影像数据会发生变化。这可能会影响到诊断的可靠性。

- › 图像信息需在生成之后 30 分钟内读取。
- › 永远不要不带遮光套操作曝光过的存储胶片。
- › 在读取过程中避免曝光过的存储胶片受到 X 光照射。
- › 如果该设备和 X 光管在同一房间内，请不要在读取过程中进行 X 光检查。



#### 小心

存储胶片有毒

未包装在遮光套中的存储胶片，如在口中爆裂或者被吞食可能会造成中毒。

- › 只可将包装在遮光套中的存储胶片放入患者口中。
- › 不得吞食或部分吞食存储胶片。
- › 如吞食或部分吞食像板，请立刻就医并取出存储胶片。
- › 如遮光套在患者口中受损，用大量的水冲洗口腔。不要咽下冲洗口腔的水。

- › 存储胶片只能通过 Dürr Dental 允许的存储胶片扫描仪读取。
- › 存储胶片可以像 X 光片一样弯曲。但不要折叠存储胶片。
- › 不要刮伤存储胶片。不要用硬物或尖锐物对存储胶片施压。
- › 不要污染存储胶片。
- › 保护存储胶片不受日光和紫外线照射。  
将存储胶片保存在适当的遮光套或适当的口内/口外胶片盒中。
- › 使用自然射线和 X 光射线对存储胶片进行预曝光。保护已删除或已曝光的存储胶片不要受到 X 光照射。  
如存储胶片已经存放超过一周，在使用前先对存储胶片进行删除。
- › 不得将存储胶片存放在高温及潮湿的地点。注意周围环境。
- › 只要没有机械伤害，存储胶片在使用时可以被曝光、读取、删除几百次。  
如果受损，例如保护层受损或者有明显的划痕，将会影响到诊断的可靠性，则此时必须更换存储胶片。
- › 对于有制造或包装缺陷的存储胶片，可联系 Dürr Dental 更换相同数量的存储胶片。仅在收到货物后 7 个工作日之内提出的投诉方可接受。
- › 正确清洁存储胶片。

### 3.2 清洁

清洁和消毒湿巾不适合清洁存储胶片，可能使其受损。

仅使用适用于材料的清洁产品：

Dürr Dental 建议使用存储胶片清洁布。只有本产品通过了 Dürr Dental 公司的材料适用性检测。



**注意**

高温或潮湿会损伤存储胶片


- › 不要对存储胶片进行蒸汽杀菌。
- › 不要对存储胶片进行浸式消毒。
- › 只使用适用于材料的清洁剂。

- › 在每次使用前，用一块不起绒的湿润软布删除存储胶片两面的脏污。
- › 使用存储胶片清洁布清除顽渍和干结的污垢。此时需注意遵守清洁布的使用说明。
- › 存储胶片在使用前需完全干透。



## VistaScan memorijske pločice Plus

Sljedeće su informacije dopuna uputama za montažu i uporabu uređaja.

 U načelu treba dodatno slijediti upute za montažu i uporabu uređaja u kojima je opisano najvažnije, npr. sigurnosne napomene, postavljanje, električni priključak, puštanje u rad, dezinfekcija, čišćenje itd.

### 1 Namjenska upotreba

Memorijske pločice koje se mogu ponovno koristiti namijenjene su spremanju intraoralnih ili ekstraoralnih rendgenskih snimaka u području zubne medicine.

### 2 Propisna uporaba

Memorijske pločice smiju se nakon brisanja ponovno upotrebljavati više puta.

Memorijske pločice smiju se upotrebljavati samo u kombinaciji sa skenerima za memorijske pločice odn. omotačima za zaštitu od svjetla koje je proizveo Dürr Dental ili koji imaju oznaku Dürr Dental.

Kako bi se spriječio gubitak kvalitete slike, memorijska pločica mora se odmah očitati.

Za pripremanje memorijske pločice potrebno je uzeti u obzir upute za montažu i upotrebu za skener za memorijske pločice koji je proizveo Dürr Dental ili koji ima oznaku Dürr Dental.

### 3 Uporaba

#### 3.1 Pravilna uporaba memorijska pločica



Opis kompatibilnosti raznih tipova memorijskih pločica s raznim modelima skenera za memorijske pločice možete pronaći u odjeljku za preuzimanje na stranici [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (br.-dokumenta: 2130100177).



#### UPOZORENJE

**Opasnost od križne kontaminacije u slučaju upotrebe bez zaštitnog pokrova ili višekratne upotrebe zaštitnog pokrova**

- › Memorijsku pločicu nemojte upotrebljavati bez zaštitnog pokrova.
- › Zaštitni pokrov nemojte višekratno upotrebljavati.



#### OPREZ

**Slikovni podaci na memorijskoj pločici nisu postojani**

Slikovni se podaci mijenjaju utjecajem svjetla, prirodnog rendgenskog zračenja ili rendgenskog raspršenog zračenja. To utječe na dijagnostičku učinkovitost.

- › Slikovni podaci očitavaju se unutar 30 minuta od izrade.
- › Izloženi memorijskim pločicama nikad nemojte rukovati bez zaštitnog pokrova.
- › Izložene memorijske pločice prije i tijekom postupka očitavanja nemojte izlagati rendgenskom zračenju.
- › Ako se uređaj nalazi u istoj prostoriji kao rendgenske cijevi, nemojte upotrebljavati rendgen tijekom postupka očitavanja.



## OPREZ

### Memorijske su pločice otrovne

Memorijske pločice koje nisu upakirane u zaštitni pokrov mogu prilikom postavljanja završiti u ustima ili u slučaju gutanja dovesti do otrovanja.

- › Memorijske pločice stavljajte u usta pacijenta samo u zaštitnom pokrovu.
- › Nemojte progutati memorijsku pločicu ili neki njezin dio.
- › U slučaju gutanja memorijske pločice ili nekog njezina dijela odmah se posavjetujte sa specijalistom i uklonite memorijsku pločicu.
- › Ako se zaštitni pokrov ošteti u pacijentovim ustima, isperite usta s puno vode. Pritom nemojte progutati tu vodu.

- › Memorijske pločice očitavati samo skenerom za memorijske pločice koji je odobrilo poduzeće Dürr Dental.
- › Memorijske su pločice savitljive poput rendgenskog filma. Ipak nemojte presavijati memorijsku pločicu.
- › Pazite da ne ogrebete memorijske pločice. Nemojte izlagati memorijske pločice pritisku tvrdih ili oštrih predmeta.
- › Pazite da ne zaprljate memorijske pločice.
- › Zaštitite memorijske pločice od sunčeve svjetlosti i ultraljubičastog svjetla.  
Pohranite memorijske pločice u odgovarajućem zaštitnom pokrovu ili odgovarajućoj intraoralnoj/ekstraoralnoj kaseti za pločice.
- › Memorijske se pločice prethodno izlažu prirodnom zračenju i rendgenskom raspršenom zračenju. Zaštitite izbrisane ili osvijetljenje memorijske pločice od rendgenskog zračenja.  
Ako su memorijske pločice skladištene dulje od jednog tjedna, prije uporabe ih izbrisajte.
- › Nemojte čuvati memorijske pločice na vrućim ili vlažnim mjestima. Obratite pažnju na uvjete okoline.
- › Memorijske pločice mogu se u slučaju stručnog postupanja osvijetliti, skenirati i izbrisati nekoliko stotina puta ako ne postoji mehaničko oštećenje.  
U slučaju oštećenja, kao to su uništena zaštita od svjetla ili vidljive ogrebotine, što utječe na sposobnost dijagnosticiranja, zamijenite memorijsku pločicu.
- › Memorijske pločice koje imaju proizvodnu pogrešku ili pogrešku u pakiranju tvrtka Dürr Dental zamijenit će u jednakoj količini. Reklamacije se prihvaćaju samo unutar 7 radnih dana nakon dobivanja proizvoda.
- › Pravilno očistite memorijske pločice.

## 3.2 Čišćenje

Maramice za čišćenje i dezinfekciju nisu prikladne za čišćejne memorijskih pločiva odnosno mogu ih oštetiti.

Upotrebljavajte isključivo sredstvo za čišćenje neškodljivo za materijal:

Dürr Dental preporučuje vlažnu maramicu za memorijske pločice. Dürr Dental je testirao neškodljivost za materijal samo ovog proizvoda.



## PAŽNJA

### Vrućina ili vlaga oštećuju memorijsku pločicu

- › Memorijsku pločicu nemojte sterilizirati parom.
- › Memorijsku pločicu nemojte dezinficirati uranjanjem.
- › Upotrebljavajte samo sredstva za čišćenje neškodljiva za materijal.

- › Nečistoće s objiju strana memorijske pločice uklonite prije svake primjene mekanom i suhom krpom bez dlačica.
- › Tvrdokorne ili osušene nečistoće uklonite vlažnom maramicom za memorijske pločice. Pritom se pridržavajte uputa za upotrebu krpe za čišćenje.
- › Prije primjene pustite da se memorijska pločica u potpunosti osuši.



## Pamäťové fólie VistaScan Plus

Nasledovné informácie dopĺňajú pokyny uvedené v návode na montáž a použitie prístroja.



Zásadne je nutné dodržiavať návod na montáž a použitie prístroja, v ktorom sú popísané dôležité informácie, napr. bezpečnostné pokyny, inštalácia, elektrické pripojenie, uvedenie do prevádzky, dezinfekcia, čistenie, atď.

### 1 Určenie účelu

Opätovne použiteľné pamäťové fólie sú určené na ukladanie intraorálnych alebo extraorálnych röntgenových snímok v oblasti zubného lekárstva.

### 2 Správne použitie

Pamäťové fólie je možné po vymazaní údajov použiť opakovane.

Pamäťové fólie sa smú používať iba v kombinácii so skenermi pamäťových fólií príp. puzdrami na ochranu proti svetlu, ktoré vyrobila spoločnosť Dürr Dental alebo sú označené značkou spoločnosti Dürr Dental. Aby sa zabránilo stratám kvality snímky, je treba pamäťovú fóliu načítať ihneď.

Pri príprave pamäťovej fólie dodržujte návod na montáž a použitie skenera pamäťových fólií, ktorý vyrobila spoločnosť Dürr Dental alebo je označený značkou spoločnosti Dürr Dental.

### 3 Použitie

#### 3.1 Správne použitie pamäťových fólií



Popis kompatibility rôznych typov pamäťových fólií s rôznymi modelmi skenerov pamäťových fólií spoločnosti Dürr Dental nájdete v časti na stiahnutie na stránke [www.duerredental.com](http://www.duerredental.com) (č. -: 2130100177).



#### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo krížovej kontaminácie v prípade nepoužívania alebo viacnásobného používania ochranného svetelného puzdra**

- › Nepoužívajte pamäťovú fóliu bez ochranného svetelného puzdra.
- › Ochranné svetelné puzdro nepoužívajte opakovane (jedná sa o výrobok na jedno použitie).



#### PREVIDNOST

**Obrazové dáta nie sú na pamäťovej fólii uložené natrvalo**

Pôsobením svetla, prirodzeného röntgenového žiarenia alebo röntgenového žiarenia môže dôjsť k zmene obrazových dát. Dôsledkom toho sa ovplyvní výpovedná hodnota diagnózy.

- › Obrazové dáta odčítajte do 30 minút po ich vytvorení.
- › S exponovanou pamäťovou fóliou nikdy nemanipulujte bez ochranného svetelného puzdra.
- › Zabráňte, aby došlo k ožiarieniu osvetlenej pamäťovej fólie röntgenovým žiarením pred a počas priebehu odčítavania dát.
- › Ak sa prístroj nachádza v rovnakej miestnosti ako röntgenové trubice, tak počas procesu odčítavania dát nevyhotovujte röntgenové snímky.



## PREVIDNOST

### Pamäťové fólie sú toxické

Pamäťové fólie, ktoré nie sú zabalené v ochrannom svetelnom puzdre, môžu pri ich vkladaní do úst alebo v prípade prehltnutia spôsobiť otrávenie.

- › Do úst pacienta vkladajte len pamäťové fólie v ochrannom svetelnom puzdre.
- › Neprehltajte pamäťovú fóliu ani jej časti.
- › V prípade prehltnutia pamäťovej fólie alebo jej častí bezodkladne vyhľadajte špecializovaného lekára a dajte odstrániť pamäťovú fóliu.
- › Ak došlo k poškodeniu ochranného svetelného puzdra v ústach pacienta, vypláchnite ústa veľkým množstvom vody. Vodu pritom neprehltajte.

- › Pamäťové fólie načítavajte iba pomocou skenera pamäťových fólií, ktorý schválila spoločnosť Dürr Dental.
- › Pamäťové fólie sú ohybné, podobne ako röntgenový film. Pamäťovú fóliu však nezlomte.
- › Pamäťové fólie nepoškrabte. Zabráňte, aby tvrdé alebo špicaté predmety pôsobili tlakom na pamäťové fólie.
- › Neznečistite pamäťové fólie.
- › Chráňte pamäťové fólie pred slnečným svetlom a UV-žiarením.  
Pamäťové fólie uložte do vhodného ochranného svetelného puzdra alebo vhodnej intraorálnej/extraorálnej kazety na fólie.
- › Pamäťové karty sú vopred osvetlené prirodzeným žiarením a röntgenovým žiarením. Vymazané alebo exponované pamäťové fólie chráňte pred röntgenovým žiarením.  
V prípade dlhšieho skladovania pamäťovej fólie než jeden týždeň pamäťovú fóliu pred použitím vymažte.
- › Pamäťové fólie neskladujte na horúcich ani vlhkých miestach. Dodržujte podmienky okolia.
- › Pri odbornej manipulácii je možné pamäťové fólie exponovať, odčítať z nej dáta a vymazať ich niekoľko sto ráz, pokiaľ nedôjde k jej mechanickému poškodeniu.  
V prípade poškodení, napr. zničenia ochrannej vrstvy alebo v prípade viditeľných škriabancov, ktoré negatívne ovplyvňujú výpovednú hodnotu diagnózy, vymeňte pamäťovú fóliu.
- › Pamäťové fólie vykazujúce výrobnú chybu alebo chybu obalu spoločnosť Dürr Dental vymení v rovnakom množstve. Reklamácie je možné prijať iba v lehote 7 pracovných dní po doručení tovaru.
- › Pamäťové fólie čistite správnym spôsobom.

## 3.2 Čistenie

Čistiace a dezinfekčné obrúsky sú nevhodné na čistenie pamäťových fólií príp. ich môžu poškodiť.

Používajte výlučne čistiaci prostriedok kompatibilný s materiálom:

Dürr Dental odporúča používať čistiacu utierku na pamäťové fólie. Iba u tohto produktu bola spoločnosťou Dürr Dental testovaná kompatibilita s materiálom.



## POZOR

### Nadmerné teplo alebo vlhkosť poškadzujú pamäťovú fóliu

- › Pamäťovú fóliu nesterilizujte parou.
- › Pamäťovú fóliu nedezinfikujte ponorom.
- › Používajte iba čistiace prostriedky kompatibilné s materiálom.

- › Nečistoty nachádzajúce sa na oboch stranách pamäťovej fólie odstráňte pred každým použitím pomocou mäkkej netkanej a suchej utierky.
- › Príľnuté alebo zaschnuté nečistoty odstráňte čistiacou tkaninou na pamäťové fólie. Dodržujte pritom návod na použitie čistiacej utierky.
- › Pred použitím nechajte pamäťovú fóliu úplne vyschnúť.



# VistaScan 이미지 플레이트 Plus

다음은 장치 조립 및 사용 설명서에 대한 보완 설명입니다.



기본적으로 추가 장치 조립 및 사용 설명서를 주의 깊게 숙지하십시오. 여기에는 안전 지침, 설치, 전기 연결, 시운전, 살균, 세척 등에 관한 중요한 정보들이 명시되어 있습니다.

## 1 사용 용도

재사용 가능한 이미지 플레이트는 치과 분야에서 구강 내 또는 구강 외의 엑스레이 촬영을 저장하기 위한 것입니다.

## 2 적절한 사용

이미지 플레이트는 삭제 후 여러 번 재사용할 수 있습니다.

Dürr Dental에서 제작하거나 Dürr Dental이 승인한 이미지 플레이트 스캐너와 라이트 방호 커버만 이미지 플레이트와 함께 사용할 수 있습니다.

이미지 품질 손실을 방지하기 위해 이미지 플레이트를 바로 판독해야 합니다.

이미지 플레이트 준비 시 Dürr Dental에서 제작하거나 Dürr Dental이 승인한 이미지 플레이트 스캐너의 설치 및 사용 설명서에 유의하십시오.

## 3 사용

### 3.1 이미지 플레이트의 올바른 사용



Dürr Dental의 다양한 이미지 플레이트 스캐너 모델과 이미지 플레이트 타입의 호환성에 관한 설명은 [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) (문서-번호.: 2130100177)에서 다운로드 받으십시오.



#### 경고

라이트 커버를 사용하지 않을 때나 여러 번 사용했을 때의 교차 오염 위험

- › 라이트 커버 없이 이미지 플레이트를 사용하지 마십시오.
- › 라이트 커버를 여러 번 사용하지 마십시오(일회용 품목).



#### 주의

이미지 플레이트에 저장된 영상 데이터에는 내성이 없음

영상 데이터는 광선, 자연 방사선 및 X선 방사에 의해 변화합니다. 이로 인해 진단 성능이 저하됩니다.

- › 영상 데이터는 촬영 후 30분 이내에 판독하십시오.
- › 노출된 이미지 플레이트는 절대로 라이트 커버 없이 취급하지 마십시오.
- › 노출된 이미지 플레이트는 판독 과정 전과 판독 과정 중에 X-선에 노출하지 마십시오.
- › 본 장치가 X-선 튜브관과 동일한 공간 내에 있는 경우 판독 과정 중 X-선 촬영을 하지 마십시오.





### 주의

이미지 플레이트는 독성이 있음

라이트 커버로 포장되어 있지 않은 이미지 플레이트는 입 안에 있을 때나 삼켰을 때 중독을 유발할 수 있습니다.

- > 이미지 플레이트를 라이트 커버로 포장한 경우에만 환자의 입 안에 넣어야 합니다.
- > 이미지 플레이트 또는 그 일부를 삼켜서는 안 됩니다.
- > 이미지 플레이트나 또는 그 일부를 삼킨 경우, 즉시 전문의의 진료를 받고 이미지 플레이트를 제거해야 합니다.
- > 환자의 입 안에서 라이트 커버가 손상되면 입 안을 물로 충분히 헹구어야 합니다. 이 때 물을 삼켜서는 안 됩니다.

- > 이미지 플레이트는 Dürr Dental이 승인한 이미지 플레이트 스캐너로만 판독하십시오.
- > 이미지 플레이트는 X-선 필름처럼 구부러질 수 있습니다. 하지만 이미지 플레이트를 구부러서는 안 됩니다.
- > 이미지 플레이트를 굽지 마십시오. 단단하거나 날카로운 물체로 이미지 플레이트에 압력을 가해서는 안 됩니다.
- > 이미지 플레이트가 오염되지 않도록 하십시오.
- > 이미지 플레이트를 직사광선이나 자외선으로부터 보호하십시오.  
이미지 플레이트를 적합한 라이트 커버나 적합한 구강 내외의 필름 카트리지에 보관하십시오.
- > 이미지 플레이트는 자연광이나 X 방사선에 의해 사전 노출됩니다. 삭제되거나 노출된 이미지 플레이트를 X-선으로부터 보호하십시오.  
이미지 플레이트를 1주일 이상 보관한 경우, 이미지 플레이트를 사용하기 제거하십시오.
- > 이미지 플레이트를 온도가 높거나 습기가 있는 장소에 보관해서는 안 됩니다. 주변 환경 조건에 유의하십시오.
- > 적절하게 취급하여 기계적 손상이 없는 한 이미지 플레이트를 수백 회 노출, 판독 및 삭제할 수 있습니다.  
진단 성능에 영향을 끼치는 보호층 파괴나 눈에 보이는 긁힘과 같은 손상이 이미지 플레이트에 있을 경우 플레이트를 교체하십시오.
- > Dürr Dental은 제품 오류나 포장 오류가 있는 이미지 플레이트를 동일한 수량으로 교체합니다. 반환 청구는 제품 수령 후 7영업일 이내에 할 수 있습니다.
- > 이미지 플레이트를 올바르게 세척하십시오.

## 3.2 세척

청소 및 소독용 물티슈는 이미지 플레이트 청소용으로 적합하지 않으며 이를 손상할 수 있습니다.

소재에 맞는 세제만을 사용하십시오:

Dürr Dental은 이미지 플레이트 청소포 사용을 권장합니다. 이 제품만이 Dürr Dental에서 소재 적합성에 대해 테스트되었습니다.



### 해결

열이나 습기가 이미지 플레이트에 손상을 입힘

- > 이미지 플레이트는 증기 멸균을 하지 않습니다.
- > 이미지 플레이트는 담금식 소독을 하지 않습니다.
- > 소재에 맞는 세제만 사용하십시오.

- > 이미지 플레이트를 사용할 때는 항상 사용 전에 보풀이 없고 부드러운 마른 천으로 플레이트의 양면을 닦아 오물을 제거하십시오.
- > 제거하기 어렵거나 말라붙은 오물이 있으면 이미지 플레이트 청소포를 사용하여 제거하십시오. 이때, 청소포 사용 설명서에 주의하십시오.
- > 이미지 플레이트는 완전히 건조한 상태로 사용합니다.



## VistaScan Plus film bellekler

Aşağıdaki bilgiler, cihazın montaj ve kullanım kılavuzunu tamamlayıcı niteliktedir.



Esas olarak cihazın montaj ve kullanım kılavuzu dikkate alınmalıdır. Bu kılavuzda güvenlik uyarıları, kurulum, elektrik bağlantısı, işleme alma, dezenfeksiyon, temizlik vs. ile ilgili önemli bilgiler yer almaktadır.

### 1 Amaç

Tekrar kullanılabilen fosfor plaklar, diş sağlığı alanında intra veya ekstraoral röntgen görüntülerinin kaydedilmesi için tasarlanmıştır.

### 2 Amaca uygun kullanım

Fosfor plaklar, kayıt silme işleminden sonra tekrar kullanılabilir.

Fosfor plaklar, sadece Dürr Dental tarafından üretilen veya üzerinde Dürr Dental yazan fosfor plak tarayıcıları ve ışıktan koruma kılıfları ile kullanılmalıdır.

Görüntü kalitesinin kaybedilmesini önlemek için, fosfor plak hemen okunmalıdır.

Fosfor plağın hazırlanması için Dürr Dental tarafından üretilen veya üzerinde Dürr Dental yazan fosfor plak tarayıcısının montaj ve kullanım kılavuzu dikkate alınmalıdır.

### 3 Kullanım

#### 3.1 Fosfor plakların (film belleklerinin) doğru şekilde kullanılması



Farklı fosfor plak tiplerinin farklı Dürr Dental fosfor plak tarayıcı modelleri ile uyumluluklarına ilişkin açıklamalar, [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) adresindeki indirme bölümünde yer almaktadır (belge-no.: 2130100177).



#### UYARI

**İşıktan koruma kılıfının kullanılmaması veya birkaç kez kullanılması durumunda çapraz kontaminasyon tehlikesi**

- › Işıktan koruma kılıfı olmadan fosfor plağı (film belleğini) kullanmayın.
- › Işıktan koruma kılıfını birden çok kez kullanmayın (tek kullanımlık ürün).



#### İKAZ

**Fosfor plak (film belleği) üzerindeki görüntü verileri dayanıklı değildir**

Görüntü verileri; ışık, doğal röntgen ışınları ve yayılan röntgen ışınları nedeniyle değişir. Bunun sonucunda, tanı sonuçları olumsuz etkilenir.

- › Görüntü verilerini, oluşturduktan sonra 30 dakika içinde okuyun.
- › Pozlanan fosfor plağı (film belleğini) ışıktan koruma kılıfı olmadan asla kullanmayın.
- › Pozlanan fosfor plağı (film belleğini), okuma işleminden önce ve okuma işlemi sırasında röntgen ışınlarına maruz bırakmayın.
- › Cihaz röntgen lambasıyla aynı odadaysa, okuma işlemi sırasında röntgen çekmeyin.



## İKAZ

### Fosfor plakları (film bellekleri) zehirlidir

Bir ışıktan koruma kılıfı içinde ambalajlanmamış fosfor plakları (film bellekleri), ağza yerleştirme sırasında veya yutulurken zehirlenmelere neden olabilir.

- › Fosfor plakları (film belleklerini) sadece bir ışıktan koruma kılıfı içinde hastanın ağzına yerleştirin.
- › Fosfor plağı (film belleğini) veya parçalarını yutmayın.
- › Fosfor plağı (film belleği) veya parçalarını yutarsanız, zaman kaybetmeden bir uzman hekime danışın ve film belleğini çıkartın.
- › Işıktan koruma kılıfı hastanın ağzında zarar görürse, ağzınızı bol suyla yıkayın. Bu sırada suyu yutmayın.

- › Film bellekler, sadece Dürr Dental tarafından onaylanmış dijital radyografi tarayıcısı ile okutulmalıdır.
- › Film bellekler, röntgen filmleri gibi bükülebilir. Fakat film belleğini bükmeyin.
- › Film belleklerini çizmeyin. Film belleklerini sert veya sivri nesnelere baskıya maruz bırakmayın.
- › Film belleklerini kirlitemeyin.
- › Film belleklerini güneş ışınlarına ve morötesi ışığa karşı koruyun.  
Film belleklerini uygun bir ışıktan koruma kılıfında veya uygun bir intraoral/ekstraoral plak kaseti içinde saklayın.
- › Film bellekler, doğal ışınlar ve röntgen ışınlarıyla önceden ışığa tabi tutulur. Silinen veya pozlanan film belleklerini röntgen ışıklarına karşı koruyun.  
Film bellek bir haftadan daha uzun bir süre boyunca depolanmışsa, kullanmadan önce fosfor plağı silin.
- › Film belleklerini sıcak veya nemli yerlerde saklamayın. Ortam koşullarına dikkat edin.
- › Doğru kullanılması durumunda film bellekler birkaç yüz kez pozlanabilir, mekanik hasar olmadığı sürece okunabilir ve silinebilir.  
Örn. koruyucu tabakanın zarar görmesi veya taniya yönelik sonuçları olumsuz etkileyen görülebilir çizikler gibi hasarlarda film belleğini değiştirin.
- › Üretim veya ambalaj hatası bulunan film bellekler, Dürr Dental firması tarafından aynen değiştirilmektedir. Şikayetler, ürün teslim alındıktan sonra 7 iş günü içinde yapılmalıdır.
- › Film bellekleri doğru şekilde temizleyin.

## 3.2 Temizlik

Temizleme ve dezenfeksiyon bezleri, fosfor plakların temizlenmesi için uygun değildir ve plaklara zarar verebilir.

Sadece malzeme ile uyumlu temizlik maddelerini kullanın:

Dürr Dental, fosfor plak temizleme bezini önermektedir. Sadece bu üründe Dürr Dental tarafından malzeme uyumluluğu testi yapılmıştır.



## DİKKAT

### Isı veya nem, fosfor plağa (film belleğine) zarar verir

- › Fosfor plağı (film belleğini) buharla sterilize etmeyin.
- › Fosfor plağı (film belleğini) batırarak dezenfekte etmeyin.
- › Sadece malzeme ile uyumlu temizlik maddelerini kullanın.

- › Fosfor plağın (film belleğinin) her iki tarafındaki kirler, her kullanımdan önce yumuşak, tüy bırakmayan ve kuru bir bezle temizlenmelidir.
- › İnatçı ve kurumuş kirleri, fosfor plak (film belleği) temizleme beziyle temizleyin. Bu sırada temizleme bezinin kullanım talimatına dikkat edin.
- › Kullanmadan önce, fosfor plağı (film belleğini) tamamen kurutun.



## VistaScan образни плаки Plus

Следната информация е допълнение към ръководството за монтаж и употреба на уреда.

По принцип допълнително трябва да се спазва ръководството за монтаж и употреба на уреда, в което е описана важна информация, като например указания за безопасност, поставяне, електрическо свързване, въвеждане в експлоатация, дезинфекция, почистване, и т.н.



### 1 Предназначение

Образните плаки за многократна употреба са предназначени за съхранение на интраорални или екстраорални рентгенови снимки в областта на стоматологията.

### 2 Използване по предназначение

След изтриване образните плаки могат да се използват многократно.

Образните плаки могат да се използват само в комбинация със скенер или защитни обвивки, които са произведени от Dürer Dental или носят знака на Dürer Dental.

За да се избегне намаляване на качеството на изображението, образната плака трябва да се разчете веднага.

За подготовка на образната плака спазвайте ръководството за монтаж и употреба на скенера, който е произведен от Dürer Dental или носи знака на Dürer Dental.

### 3 Употреба

#### 3.1 Правилно използване на образните плаки



Описанието на съвместимостта на различните типове образни плаки с различните модели скенери на Dürer Dental ще намерите в зоната за изтегляне на [www.duererdental.com](http://www.duererdental.com) (документ -№ 2130100177).



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от кръстосано замърсяване при неизползване или многократно използване на калъфа за защита от светлина**

- › Не използвайте образната плака без калъф за защита от светлина.
- › Не използвайте калъфа за защита от светлина многократно (продукт за еднократна употреба).



#### БЛАГОРАЗУМИЕ

**Данните за изображението на образната плака не са трайни**

Данните за изображението се изменят вследствие на светлина, естествено рентгеново лъчение или разсеяно рентгеново лъчение. Това оказва отрицателно въздействие върху възможността за диагностициране.

- › Сканирайте данните за изображението в рамките на 30 минути след заснемането.
- › Никога не манипулирайте образната плака без калъф за защита от светлина.
- › Не излагайте осветената образна плака на рентгеновото лъчение преди и по време на процеса на сканиране.
- › Ако уредът и рентгеновите тръби се намират в едно и също помещение, не правете рентгенови снимки по време на процеса на сканиране.



## БЛАГОРАЗУМИЕ

### Образните плаки са токсични

Образните плаки, които не са опаковани в калъф за защита от светлина, могат да предизвикат отравяне при поставяне в устата или при поглъщане.

- › Поставяйте образните плаки в устата на пациента само в калъф за защита от светлина.
- › Не поглъщайте образната плака или части от нея.
- › Ако образната плака или части от нея бъдат поглънати, незабавно се консултирайте с лекар специалист и отстранете образната плака.
- › Ако калъфът за защита от светлина се повреди в устата на пациента, изплакнете устата с много вода. Не поглъщайте водата.

- › Разчитайте образните плаки само с одобрен от Dür Dental скенер за образни плаки.
- › Образните плаки могат да се огъват като рентгенов филм. Не прегъвайте образната плака.
- › Не надрасквайте образните плаки. Не подлагайте образните плаки на натиск от твърди или остри предмети.
- › Не замърсявайте образните плаки.
- › Пазете образните плаки далеч от слънчева и ултравиолетова светлина.  
Съхранявайте образните плаки в подходяща защитна обвивка или подходяща касета за интраорални/екстраорални плаки.
- › Образните плаки се осветяват предварително вследствие на естествената светлина и на рентгеновото лъчение. Пазете изтритите или осветените образни плаки от рентгеново лъчение. Ако образната плака е съхранявана в продължение на повече от една седмица, изтрийте я преди употребата.
- › Не съхранявайте образните плаки на горещи или влажни места. Спазвайте условията на околната среда.
- › При правилно боравене образните плаки могат да се осветяват, сканират и изтриват стотици пъти, ако не е налице механична повреда.  
При повреди, като напр. повреден защитен слой или видими пукнатини, които могат да окажат влияние върху извършването на диагностика, е необходимо образната плака да се смени.
- › Образните плаки, които имат производствен дефект или дефект на опаковката, се заменят от Dür Dental в същото количество. Рекламации могат да се предявяват само в рамките на 7 работни дни след получаването на продукта.
- › Почиствайте правилно образните плаки.

## 3.2 Почистване

Почистващите и дезинфекциращите кърпи са неподходящи за почистването на образните плаки, съотв. могат да ги повредят.

Използвайте само съвместими с материалите почистващи препарати:

Dür Dental препоръчва почистваща кърпа за рентгеночувствителното фолио. Само този продукт е тестван от Dür Dental за съвместимост на материалите.



## ВНИМАНИЕ

### Топлината или влагата повреждат образната плака

- › Не стерилизирайте образната плака с пара.
- › Не дезинфекцирайте образната плака с потапяне.
- › Използвайте само почистващи препарати, които са съвместими с материалите.

- › Почиствайте замърсяванията от двете страни на образната плака с мека и неотделяща влакна суха кърпа преди всяка употреба.
- › Отстранявайте упоритите или засъхнали замърсявания по образната плака с почистващата кърпа за образни плаки. Спазвайте упътването за експлоатация на почистващата кърпа.
- › Оставете образната плака да изсъхне напълно преди употреба.



## Filme pentru memorarea imaginilor VistaScan Plus

Următoarele informații sunt o completare a instrucțiunilor de montare și utilizare ale aparatului.

În principiu, trebuie să se repsecte suplimentar instrucțiunile de montare și utilizare ale aparatului, în care sunt descrise informații importante ca de exemplu instrucțiuni de siguranță, instalarea, conexiunea electrică, punerea în funcțiune, dezinfecția, curățarea etc.



### 1 Utilizarea conform destinației

Filmele pentru memorarea imaginilor reutilizabile sunt destinate pentru stocarea radiografiilor intraorale sau extraorale în domeniul stomatologic.

### 2 Utilizare conformă

Filmele pentru memorarea imaginilor se pot reutiliza de mai multe ori după ștergere.

Este permisă utilizarea filmelor pentru memorarea imaginilor numai în combinație cu scanerul de filme pentru memorarea imaginilor, respectiv cu învelișurile protectoare contra luminii, dacă au fost fabricate de Dürr Dental sau sunt marcate de Dürr Dental.

Pentru a evita pierderea calității imaginii, filmul pentru memorarea imaginilor trebuie citit imediat.

Pentru pregătirea filmului pentru memorarea imaginilor, respectați instrucțiunile de montare și de utilizare a scannerului de filme pentru memorarea imaginilor, care a fost fabricat de Dürr Dental sau care este marcat cu Dürr Dental.

### 3 Utilizarea

#### 3.1 Utilizarea corectă a filmelor pentru memorarea imaginilor



Descrierea compatibilității diferitelor tipuri de filme pentru memorarea imaginilor cu diferite modele de scanere pentru filmele pentru memorarea imaginilor de la Dürr Dental, găsiți în secțiunea de descărcare de pe [www.duerredental.com](http://www.duerredental.com) (nr.-document: 2130100177).



#### AVERTIZARE

**Pericol de contaminare încrucișată la neutilizarea sau utilizarea multiplă a învelișului protector contra luminii**

- › Nu utilizați filmul pentru memorarea imaginilor fără învelișul protector contra luminii.
- › Nu utilizați învelișul protector de mai multe ori (articol de unică folosință).



#### PRECAUȚIE

**Datele de imagine de pe filmul pentru memorarea imaginilor nu sunt consistente**

Datele de imagine sunt modificate de către lumină, raze X naturale sau raze X parazite. Astfel, validitatea de diagnosticare este influențată.

- › Citiți datele de imagine în decursul a 30 de minute după creare.
- › Nu manipulați niciodată filmul pentru memorarea imaginilor iluminat fără învelișul protector contra luminii.
- › Nu expuneți filmul pentru memorarea imaginilor iluminat la raze X înainte și în timpul procesului de citire.
- › Dacă dispozitivul se află în aceeași încăpere cu tuburile pentru raze X, nu porniți radiațiile în timpul procesului de citire.



## PRECAUȚIE

### Filmele pentru memorarea imaginilor sunt toxice

Filmele pentru memorarea imaginilor care nu sunt ambalate într-un înveliș protector contra luminii, pot cauza intoxicații dacă sunt plasate în cavitatea bucală sau dacă sunt înghițite.

- › Plasați filmul pentru memorarea imaginilor în cavitatea bucală a pacientului doar ambalate într-un înveliș protector contra luminii.
  - › Nu înghițiți filmul pentru memorarea imaginilor sau componentele acestuia.
  - › Dacă filmul pentru memorarea imaginilor sau componentele acestuia au fost înghițite, consultați imediat un medic de specialitate și eliminați filmul pentru memorarea imaginilor.
  - › Dacă filmul pentru memorarea imaginilor a fost deteriorat în cavitatea bucală a pacientului, spălați cavitatea bucală cu multă apă. Nu înghițiți apa.
- › Citiți filmele pentru memorarea imaginilor numai cu un scanner de filme pentru memorarea imaginilor autorizat de Dürer Dental.
  - › Filmele pentru memorarea imaginilor sunt flexibile precum un film de radiografie. Nu îndoiți filmul pentru memorarea imaginilor.
  - › Nu zgâriați filmul pentru memorarea imaginilor. Nu expuneți filmele pentru memorarea imaginilor la presiune cauzată de obiecte dure sau ascuțite.
  - › Nu murdăriți filmul pentru memorarea imaginilor.
  - › Protejați filmul pentru memorarea imaginilor de lumina soarelui și de razele ultraviolete. Depozitați filmele pentru memorarea imaginilor într-un înveliș protector contra luminii potrivit sau într-o casetă potrivită pentru filme intraorale/extraorale.
  - › Filmele pentru memorarea imaginilor sunt expuse la radiația naturală și la radiația de radiografiere. Protejați filmele pentru memorarea imaginilor șterse sau iluminate de radiația de radiografiere. Dacă filmul pentru memorarea imaginilor a fost depozitat timp de mai mult de o săptămână, ștergeți filmul pentru memorarea imaginilor înainte de utilizare.
  - › Nu depozitați filmele pentru memorarea imaginilor în locuri fierbinți sau umede. Respectați condițiile de mediu.
  - › Dacă sunt manevrate corespunzător, filmele pentru memorarea imaginilor pot fi iluminate, citite și șterse de sute de ori, atât timp cât nu există deteriorări mecanice. În caz de deteriorări, de ex. înveliș protector desprins sau zgârieturi vizibile, care influențează validitatea diagnosticului, înlocuiți filmul pentru memorarea imaginilor.
  - › Filmele pentru memorarea imaginilor care prezintă un defect de producție sau de ambalare sunt înlocuite de către Dürer Dental în cantitate identică. Reclamațiile pot fi acceptate doar în cadrul a 7 zile lucrătoare de la primirea mărfii.
  - › Curățați filmele pentru memorarea imaginilor corect.

## 3.2 Curățarea

Lavetele pentru curățare și dezinfecție sunt neadecvate pentru curățarea filmelor pentru memorarea imaginilor, respectiv le pot deteriora.

Utilizați exclusiv agent de curățare compatibil cu materialul:

Dürer Dental recomandă laveta de curățare pentru filmele pentru memorarea imaginilor. Numai acest produs a fost testat de Dürer Dental referitor la compatibilitatea materialului.



## ATENȚIE


### Căldura și umiditatea deteriorează filmul pentru memorarea imaginilor

- › Nu sterilizați cu vapori filmul pentru memorarea imaginilor.
  - › Nu sterilizați prin imersiune filmul pentru memorarea imaginilor.
  - › Utilizați numai agentul de curățare compatibil cu materialul.
- › Înainte de fiecare utilizare, eliminați murdăriile de pe ambele părți ale filmului pentru memorarea imaginilor, cu ajutorul unei lavete moi, uscate și care nu lasă scame.
  - › Eliminați impuritățile persistente sau uscate cu ajutorul lavetei de curățare pentru filmele pentru memorarea imaginilor. Pentru aceasta, respectați indicațiile lavetei de curățare.
  - › Înainte de utilizare, lăsați filmul pentru memorarea imaginilor să se usuce complet.



## Рентгенографічні пластини VistaScan Plus

Наступна інформація є доповненням до посібника із монтажу й експлуатації пристрою.

 Крім того, необхідно дотримуватись посібника із монтажу й експлуатації пристрою, в якому описана важлива інформація, наприклад, вказівки з техніки безпеки, монтаж, електричне підключення, введення в експлуатацію, дезінфекція, очищення тощо.

### 1 Призначення

Ці рентгенографічні пластини для багаторазового використання призначені для зберігання інтраоральних або екстраоральних рентгенограм для застосування в області стоматології.

### 2 Використання за призначенням

Після стирання рентгенографічну пластину можна використовувати ще кілька разів.


Рентгенографічні пластини можна використовувати лише зі сканерами і разом із захисним покриттям, які виготовлені компанією Dürre Dental, або мають маркування компанії Dürre Dental.

Щоб уникнути втрат якості зображення, пластину із зображенням слід зчитувати відразу.

Щоб підготувати рентгенографічну пластину, дотримуйтесь інструкцій з установа та експлуатації сканера, який виготовлено компанією Dürre Dental, або який має маркування компанії Dürre Dental.

### 3 Використання

#### 3.1 Використовуйте рентгенографічні пластини належним чином

 Опис сумісності різних типів рентгенографічних пластин із різними моделями сканерів виробництва компанії Dürre Dental див. на сторінці завантаження за посиланням [www.duerre-dental.com](http://www.duerre-dental.com) (№-документа: 2130100177).



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Небезпека перехресного зараження в разі невикористання або багаторазового використання захисного покриття**

- › У жодному разі не використовуйте рентгенографічну пластину без застосування захисного покриття.
- › Не використовуйте захисне покриття кілька разів (продукт одноразового використання).



#### ОБЕРЕЖНО

**Дані зображення на рентгенографічній пластині нестабільні**

Дані зображення змінюються під дією світла, звичайного рентгенівського випромінювання або розсіяння рентгенівських променів. Це впливає на діагностичну цінність.

- › Зчитуйте дані зображення протягом 30 хвилин після створення знімка.
- › У жодному разі не використовуйте рентгенографічну пластину без захисного покриття.
- › Не надавайте експонувану рентгенографічну пластину рентгенівському випромінюванню до та після зчитування.
- › Якщо пристрій установлено в тій самій кімнаті, що й рентгенівська трубка, не робіть рентгенівські знімки під час зчитування.





## ОБЕРЕЖНО

### Рентгенографічні пластини токсичні

Рентгенографічні пластини без захисного покриття можуть спричинити отруєння в разі потрапляння до рота та в середину організму.

- › Розміщувати пластину в роті пацієнта можна лише в захисному покритті.
- › Слід уникати проковтування рентгенографічної пластини та її частин.
- › У разі проковтування рентгенографічної пластини або її частини слід негайно звернутися до спеціаліста, щоб вилучити пластину.
- › У разі пошкодження захисного покриття в роті пацієнта слід прополоскати ротову порожнину великою кількістю води. У жодному разі не ковтайте цю воду.

- › Зчитувати рентгенографічні пластини слід лише за допомогою сканера рентгенографічних пластин, дозволених Dürre Dental.
- › Рентгенографічні пластини такі ж гнучкі, як і рентгенівська плівка. Проте їх не слід згинати.
- › Уникайте появи подряпин на рентгенографічних пластинах. Не піддавайте пластини впливу, спричиненому тиском твердих або гострих предметів.
- › Уникайте забруднення рентгенографічних пластин.
- › Захищайте рентгенографічні пластини від потрапляння сонячного світла й ультрафіолетового випромінювання.  
Зберігайте рентгенографічні пластини у відповідному футлярі або касеті для інтраоральних чи екстраоральних плівок.
- › Рентгенографічні пластини попередньо піддаються природній радіації та розсіюванню рентгенівських променів. Захищайте витерті або відкриті рентгенографічні пластини від рентгенівського випромінювання.  
Якщо рентгенографічна пластина зберігалася понад один тиждень, перед використанням її слід стерти.
- › Не зберігайте рентгенографічні пластини в приміщеннях із підвищеним рівнем вологості або високою температурою. Дотримуйтесь умов довкілля.
- › У разі належної експлуатації рентгенографічні пластини можна відкривати, зчитувати й стирати кілька сотень разів, якщо на них немає механічних пошкоджень.  
У разі появи пошкоджень, наприклад пошкоджень захисного шару або видимих подряпин, які впливають на діагностичну цінність, рентгенографічну пластину слід замінити.
- › Dürre Dental здійснюватиме заміну рентгенографічних пластин із неналежною продуктивністю або дефектом пакування в такій самій кількості. Скарги приймаються лише протягом 7 робочих днів після отримання товару.
- › Ретельно очищуйте рентгенографічні пластини.

## 3.2 Очищення

Серветки для очищення або дезінфекції не підходять для очищення рентгенографічних пластин, оскільки їх використання може призвести до пошкодження.

Використовуйте лише сумісний із матеріалом засіб для очищення:

Dürr Dental рекомендує використовувати для рентгенографічних пластин очисну тканину. Лише цей продукт перевірено Dürr Dental на сумісність матеріалів.



### УВАГА

**Зберігання рентгенографічних пластин у приміщенні з високим рівнем вологості та високою температурою може призвести до їх пошкодження**

- › Не стерилізуйте рентгенографічну пластину за допомогою пари.
  - › Не дезінфікуйте рентгенографічну пластину.
  - › Використовуйте лише сумісні з матеріалом засоби для очищення.
- 
- › Перед кожним використанням видаляйте забруднення з обох боків рентгенографічної пластини сухою та м'якою безворсовою тканиною.
  - › Стійкі та сухі плями видаляйте тканиною для очищення рентгенографічної пластини. Під час очищення слід дотримуватись інструкцій із використання тканини для очищення.
  - › Перед використанням слід дочекатися повного висихання пластини.



# VistaScan 成像板 Plus

以下為設備安裝和操作說明的補充說明。



此外還須嚴格遵守設備安裝和操作說明中諸如安全說明、架設、電氣連接、調試、消毒、清潔等主要信息中的說明。

## 1 用途

可重複使用的成像板用於在牙科領域在存儲口內或口外射線照片。

## 2 按規定使用

在刪除之後，成像板可重複使用多次。

成像板僅可與由 Dürr Dental 生產或帶有 Dürr Dental 標識的成像板掃描儀或光保護罩一起使用。

為避免圖像質量損失，應立即讀出成像板。

要準備成像板，請僅使用由 Dürr Dental 生產或帶有 Dürr Dental 標識的成像板掃描儀並遵守其安裝和操作說明。

## 3 使用

### 3.1 正確使用成像板



有關 Dürr Dental 不同型號成像板與不同款式成像板掃描儀的兼容性說明，請查看網站 [www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com) 中的下載板塊（文件編號：2130100177）。



#### 警告

不使用或重複使用遮光罩時存在交叉污染的風險

- › 如無遮光罩，請勿使用成像板。
- › 請勿重複使用防護罩（一次性用品）。



#### 小心

成像板上的圖像資料不穩定

透過自然光、自然 X 射線或 X 射線散射會改變圖像資料。這會影響診斷價值。

- › 因此，請務必在創建後 30 分鐘內讀取圖像資料。
- › 切勿處理沒有防護罩的曝光的成像板。
- › 在讀出前和讀取期間，請勿將曝光的成像板曝光於 X 射線下。
- › 如果設備與 X 射線管位於同一房間，請勿在讀取過程中對其進行 X 射線檢查。



#### 小心

成像板有毒

未包裝在遮光罩中的成像板放入口中或吞食可能會導致中毒。

- › 只能將成像板放在防護罩內，再放入患者口中。
- › 請勿吞食成像板或其零件。
- › 如不慎吞下了成像板或其零件，請立即諮詢專家並取出成像板。
- › 如果遮光罩在患者口腔中發生破損，請用大量清水沖洗口腔。沖洗時，請勿將水嚥下。

- › 只能使用 Dürr Dental 認可的掃描板掃描儀讀取成像板。
- › 成像板像 X 射線膠片一樣柔韌。但不得彎曲成像板。
- › 不要劃傷成像板。不要將成像板暴露在堅硬或尖銳物體的壓力下。
- › 不要污染成像板。
- › 保護成像板免受陽光和紫外線照射。  
將口內/口外成像板存放在合適的遮光盒或膠片盒中。
- › 透過自然輻射和 X 射線散射預曝光圖像板。保護擦除或曝光的成像板免受 X 射線的照射。  
如果成像板已存放超過一周，請在使用前擦除成像板。
- › 請勿將成像板存放在炎熱或潮濕的地方。請觀察環境條件。
- › 如果處理得當，只要沒有機械損壞，成像板就可以一直暴露、讀出和擦除數百次。  
如果發生此類損壞，例如保護層破壞或影響診斷能力的可見划痕，請更換成像板。
- › 有生產或包裝缺陷的成像板將由 Dürr Dental 以等量更換。僅接受收到貨物後 7 個工作日之內的投訴。
- › 請正確清潔成像板。

## 3.2 清潔

清潔和消毒濕巾不適合清潔成像板并有可能損壞它們。

僅使用與材料兼容的清潔劑：

Dürr Dental 建議使用成像板清潔布。僅此產品由 Dürr Dental 進行過材料兼容性測試。



### 注意

熱源或濕氣會損壞成像板

- › 請勿對成像板進行蒸汽滅菌。
  - › 請勿對成像板進行消毒。
  - › 僅使用與材料兼容的清潔劑。
- › 每次使用前，請用柔軟的無絨乾布清除成像板兩面上的污垢。
  - › 用成像板清潔布清除頑固或乾燥的污漬。執行此操作時，請遵守清潔布的使用說明。
  - › 使用前讓成像板完全乾燥。









**Hersteller/Manufacturer:**

DÜRR DENTAL SE  
Höpfigheimer Str. 17  
74321 Bietigheim-Bissingen  
Germany  
Fon: +49 7142 705-0  
[www.duerdental.com](http://www.duerdental.com)  
[info@duerrdental.com](mailto:info@duerrdental.com)

